

<b>EN:</b>	USER MANUAL FOR ROLLING GRILLES AND GATES .....	2
<b>DE:</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ROLLTORE UND ROLLGITTER .....	7
<b>PL:</b>	DOKUMENTACJA TECHNICZNO ROZRUCHOWA BRAM I KRAT .....	12
<b>CZ:</b>	WNÁVOD K POUŽITÍ ROLOVACÍCH VRAT A MŘÍŽÍ .....	17
<b>FR:</b>	NOTICE D'UTILISATION DES PORTES ET GRILLES À ENROULEMENT ....	22



<b>SE:</b>	BRUKSANVISNING RULLPORTAR OCH RULLGALLER FRÅN .....	27
<b>NO:</b>	BRUKSANVISNING TIL RULLEPORTER OG RULLEGITRE .....	32
<b>DK:</b>	BRUGSANVISNING FOR RULLEPORTE OG GITRE .....	37
<b>IT:</b>	ISTRUZIONE D'USO DELLE PORTE E GRATE AVVOLGIBILI .....	42
<b>NL:</b>	GEbruIKSAANWIJZING VOOR ROLDEUREN EN ROLHEKKEN .....	47

**NOTE! CAUTION!**

In order to safely operate and perform maintenance of a rolling gate, please comply with the following set of instructions. All the instructions and cautionary notes contained herein are to be read and applied according to safety regulations!  
In case of doubts, contact the supplier.



- This user manual described the operation and technical maintenance of a rolling gate/grille only. All accessories come with their separate manuals.
- This user manual is to be carefully read before commencing work.
- Some elements of the gate/grille may have sharp and uneven edges. It is highly recommended to use protective gloves during assembly, repairs and maintenance.
- All provided parts are designed for use with a specific rolling gate/grille model. Auxiliary equipment may affect gate/grille operation, safety and warranty conditions and applicability.
- Children and unauthorised persons are prohibited from operating the gate/grille due to the safety reasons.
- All rights included in this manual are reserved. Technical information may be subject to change without prior notice.
- The supplier is required to ensure the conformity of manufactured equipment and assemblies with industry standards.
- **THE ROLLING GATE/GRILLE IS A LARGE AND HEAVY MOVING OBJECT. IMPROPER OPERATION, DAMAGE AND NEGLIGENCE MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AS WELL AS INJURY AND DEATH! IF THIS MANUAL FAILS TO ADDRESS ALL ISSUES, CONTACT THE SUPPLIER! EXTRA CARE AND CAUTION IS TO BE TAKEN DURING THE OPERATION OF ROLLING GATES/GRILLES!**

**CONTENTS**

	page:
1. Parts of the gate/grille	3
2. Applications	4
3. Working principle	4
4. Opening and closing of the gate/grille	4
4.1. Automatic opening and closing	4
4.1.1. Opening and closing with an electric switch	4
4.1.2. Remote control operation	5
4.2. Using the emergency opening crank	5
5. Improper use	5
6. Safety equipment	5
6.1. Protection against the effects of armouring detachment	5
6.2. Protection against crushing	5
6.3. Edge protection	5
7. Repairs, servicing and maintenance	6
7.1. Overview	6
7.2. Maintenance and cleaning	6
8. Before you call the service	6



**NOTE!**  
**POSSIBILITY OF JAMMING!**

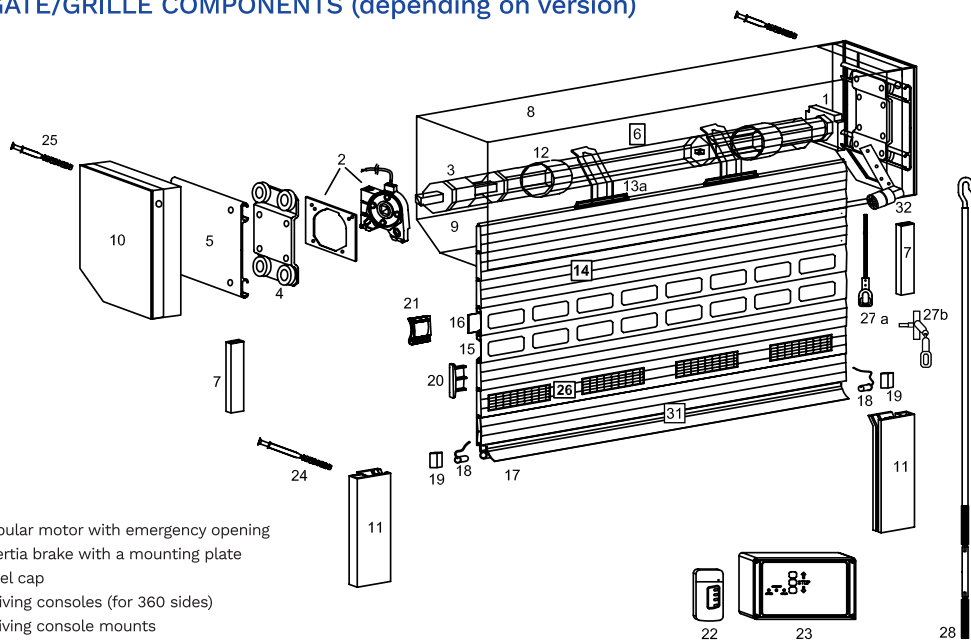


**NOTE!**  
**SHARP ELEMENTS!**

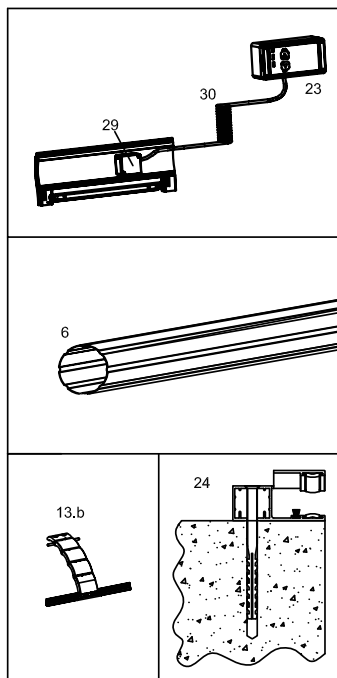


**NOTE!**  
**DANGER!**

## 1. GATE/GRILLE COMPONENTS (depending on version)



1. Tubular motor with emergency opening
2. Inertia brake with a mounting plate
3. Reel cap
4. Driving consoles (for 360 sides)
5. Driving console mounts
6. Steel or aluminium reel
7. Guide channel mounting holder (for 360 sides)
8. Top part of the cover box (300 mm or 360mm)
9. Bottom part of the cover box (300 mm or 360mm)
10. Steel or aluminium sides (300 mm or 360mm)
11. Guide channels type 90 or 150
12. Adapting rings
- 13a. Steel brackets with aluminium key
- 13b. Locking brackets
14. Insulated aluminium profile
15. EasyLook extruded profile
16. Transparent slat for EasyLook profile
17. Sealing slat or photo-optical sealing slat
18. Photo-optical sensor
19. Photo-optical sealing slat stopper
20. Insulated aluminium profile lock
21. Easylook profile lock
22. Remote controller
23. Control unit (acc. to specifications)
24. Mounting bolt with plug for the guide channel (not included, acc. to separate specifications)
25. Mounting bolt with plug for the cover box (not included, acc. to separate specifications)
26. Ventilation profile
- 27a. Emergency opening crank eye
- 27b. Cardan joint with eye
28. Emergency opening crank
29. Photo-optical cable holder
30. Spiral photo-optical cable
31. Endslat
32. Guide rollers





## NOTE! SAFE GATE/GRILLE OPERATION MANUAL

### Safe operation principles:

- A. Installation, repairs and servicing may only be performed by trained and qualified personnel!
- B. Reading this user manual is required before any assembly or repair works!
- C. Keep a safe distance from a moving gate/grille. Improper operation, damage and negligence may cause damage to property as well as injury and death!
- D. Children are prohibited from operating the gate/grille!
- E. The gate must always be observed while operating with a remote controller. No persons or objects are allowed in the way of a travelling gate!
- F. Do not touch the guide channels or other elements of a travelling gate. A special crank is to be used for emergency manual opening!
- G. Inspections of all rolling gate/grille parts are to be performed periodically!

## 2. APPLICATIONS

Gates/grilles are designed for closing openings in buildings, halls, stalls within buildings, screening and separating areas within building and cannot be used for other purposes. Rolling gates/grilles are not designed for continuous operation.

The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from improper use of the gate/grille.

## 3. WORKING PRINCIPLE

The armouring is the actual division element of the gate/grille. The armouring travels vertically up (when the gate/grille is opened) or down (when the gate/grille is closed). The armouring is composed of connected slats winding on a reel during opening/closing.

Depending on the gate/grille type, the reel may be installed in a closed cover box or on open driving consoles. Guide channels direct the travel of the armouring. The armouring of the gate/grille is connected to the reel with special brackets. Depending on the gate/grille version, the brackets may be flexible, made of steel and aluminium (steel brackets with aluminium key) or fixed (locking brackets), made of metal and plastic.

An electric drive, controlled with a switch or remotely with a radio controller, is installed inside the reel. The drive is equipped with emergency manual opening mechanism. Due to this fact, the gate/grille may be opened manually with a special crank during a power failure. The gate/grille may be equipped with protection against uncontrolled armouring drop and with protection against driving the gate/grille into an obstacle.



**MOTOR ADJUSTMENT MAY ONLY BE PERFORMED BY A QUALIFIED SERVICE TEAM!**

## 4. OPENING AND CLOSING OF THE GATE/GRILLE



**NO PERSONS OR OBJECTS ARE ALLOWED IN THE WAY OF A TRAVELLING GATE.**

### 4.1. Automatic opening and closing

In this case, the gate/grille reel is driven by an electric motor to wind and unwind the armouring, resulting in opening and closing of the gate/grille. The short version of the user manual is presented below. More information can be found in the full user manual supplied by the drive manufacturer and control system manufacturer.

#### 4.1.1 Opening and closing with an electric switch

##### OPENING

Press the appropriate button on the control panel.

##### CLOSING

Press the appropriate button on the radio remote control.

##### STOPPING

Press the appropriate button on the control panel.



#### 4.1.2 Remote control operation

##### OPENING

Press the appropriate button on the radio remote control.

##### CLOSING

Press the appropriate button on the radio remote control.

##### STOPPING

Press the appropriate button on the radio remote control.

#### 4.2. Using the emergency opening crank

Insert the emergency crank to the opening in the cover box or attach to the crank eye and turn as shown on the sticker.



##### NOTE!

- **The emergency manual opening crank must not be used when the gate/grille is powered from the network and it is possible to control the gate/grill with a switch or a remote controller. This may result in damaging the gate/grille.**
- **Extra care is to be taken for the endslat not to enter the cover box during manual opening. This may result in damaging the gate/grille. The endslat is to be fully visible.**

## 5. IMPROPER USE



##### NOTE!

- DO NOT LEAN AGAINST THE GATE/GRILLE ARMOURING OR GUIDE CHANNELS!
- DO NOT INSTALL ANY ELEMENTS CHANGING THE WEIGHT OF THE GATE/GRILLE!
- DO NOT DISASSEMBLE ANY PARTS OF THE GATE/GRILLE!
- DO NOT USE THE GATE/GRILLE FOR LIFTING PERSONS OR OBJECTS!
- KEEP THE REMOTE CONTROLLER AWAY FROM CHILDREN!
- DO NOT PUT FINGERS INTO THE GUIDE CHANNEL!
- DO NOT CLIMB THE GATE/GRILLE ARMOURING!
- DO NOT STAND ON ANY GATE/GRILLE PARTS!
- DO NOT USE THE GATE/GRILLE WITH INSPECTION PANEL OPEN!
- WHILE DRIVING THROUGH, MAKE SURE THAT THE GATE/GRILLE IS FULLY OPEN!

## 6. SAFETY EQUIPMENT

### 6.1. Protection against the effects of armouring detachment

#### Inertia brake

Protects the safety of persons, animals and objects in close proximity to the gate/grille. The brake serves as a protection measure, holding the weight of the armouring and stopping it in case of a sudden, uncontrolled drop.

### 6.2. Protection against crushing

#### Photosensor

Protects the safety of persons, animals and objects in close proximity to the gate/grille. The photosensor stops or reverts the travel of the gate/grille armouring in case an obstacle is placed in the way of the gate/grille.

### 6.3. Edge protection

#### Photo-optical sealing slat

Protects the safety of persons, animals and objects in close proximity to the gate/grille. The slat stops or reverts the travel of the gate/grille armouring in case it comes into contact with an obstacle.



**THE ROLLING GATE/GRILLE IS A LARGE AND HEAVY MOVING OBJECT. IMPROPER OPERATION, DAMAGE AND NEGLIGENCE MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AS WELL AS INJURY AND DEATH! IF THIS MANUAL FAILS TO ADDRESS ALL ISSUES, CONTACT THE SUPPLIER! EXTRA CARE AND CAUTION IS TO BE TAKEN DURING THE OPERATION OF ROLLING GATES/GRILLES!**

## 7. REPAIRS, SERVICING AND MAINTENANCE

### 7.1. Overview

Inspections and maintenance of gate/grille parts are necessary and required by law in Europe (at least once a year).

For their own safety, customers are advised to order periodical inspections of gates with specialised service companies.

If any operational faults occur, please call your after-sales service immediately. Annual inspections by unauthorised companies as well as the use of unoriginal spare parts void all warranty claims.

### 7.2. Maintenance and cleaning



**REPAIRS AND SERVICING OF GATES/GRILLES MAY ONLY BE PERFORMED BY TRAINED AND QUALIFIED PERSONNEL!**

The customer may only perform minor maintenance works, such as:

- Check the condition and tighten loose bolts and nuts.
- Clean the guide channels, if necessary.
- Check the condition and clean rubber side, top and bottom seals.
- Clean the dirt from the opening.
- Apply silicone to guide channels and endslat.



**Internal and external cleaning of the gate/grille**

The gate/grille may be cleaned with fabric and soapy water (may be car shampoo) and rinsed with clean water. Water flow is not to be directed on the cover box and visible electrical elements. Cleaning should not be done when the ambient temperature drops below 50C.

### Cleaning the acrylic windows

The windows may be cleaned with a soft cloth and soapy water in order to prevent scratching.



**ALL ABOVE WORKS CAN ONLY BE PERFORMED AFTER DISCONNECTING THE POWER. NON-COMPLIANCE MAY RESULT IN ELECTRICAL SHOCK!**

## 8. BEFORE YOU CALL THE SERVICE

**Not every problem with the gate/grille requires calling the service and bearing the costs.**

When the gate/grill does not function properly, the following activities are recommended before calling the service. They might help to solve the problem without having to pay for service. These activities are within the servicing scope that may be performed by the user, according to the manufacturer.

1. Check the current in the supply circuit and the fuse. If the fuse is off, switch it back on and try to operate the gate again.
2. In the gate/grill is equipped with a control switch, check if it responds to pressing the buttons. If the gate does respond, check the remote control (optional) power by replacing the battery.
3. When the ambient temperature falls below zero (constantly or periodically) and in the case of subsequent snow or rain – there is a possibility of endslat freezing to the ground and covering the armouring with ice. In such cases, try using a defrosting agent on the endslat and moving it delicately.

If the activities listed above did not solve the problem or if the gate/grille does not work properly (i.e. switches off by itself, makes excessive noise), secure the gate/grille, disconnect it from a power source and immediately call an authorised service.

### NOTE!

**The situations of gate/grille freezing to the ground and the consequences of such situations are not covered by the warranty. Taking care of the cleanliness of gates, ground in contact with the endslat as well as preparing the gate for the winter season should be performed by the customer. The customer should remember in particular to visually inspect the endslat for freezing. In order to prevent freezing, appropriate silicone should be applied to the rubber seal of the endslat and to the sliding chambers of the guide channels.**

## 9. FINAL NOTES

1. Observe the guidelines of this manual.
2. Pay attention to any obstacles in the way of the gate/grille during operation. This guarantees long service life of the gate/grille.



## ACHTUNG WARNUNG!

Um ein Rolltor sicher bedienen und warten zu können, müssen einige Regeln beachtet werden. Alle folgenden Anweisungen und Warnungen müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsregeln gelesen und befolgt werden! Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.



- Diese Anweisung beschreibt nur die Art und Weise der Verwendung und technischen Wartung des Rolltors / Rollgitters. Alle zusätzlichen Zubehörteile müssen über eine separate Bedienungsanleitung verfügen.
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Bestimmte Bauteile des Tors / Gitters können scharfe und unebene Kanten haben. Daher ist es ratsam, bei der Installation, Reparatur oder Wartung Schutzhandschuhe zu tragen.
- Alle gelieferten Bauteile des Sets sind für bestimmte Rolltore / Rollgitter ausgelegt. Zusätzliche Geräte können Einfluss auf die Funktion des Tors / Gitters, Sicherheit und Garantiebedingungen haben.
- Kinder und ungeschulte Personen sollten das Tor / Gitter wegen der Gefahren, die von ihm ausgehen können, nicht benutzen.
- Alle Rechte an dieser Anweisung sind vorbehalten. Technische Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.
- Der Lieferant ist verpflichtet, die Übereinstimmung der Normen der hergestellten Komponenten mit den im jeweiligen Land geltenden Normen sicherzustellen.
- **DAS ROLLTOR / ROLLGITTER IST EIN GROSSES UND SCHWERES BEWEGLICHES OBJEKT. UNSACHGEMÄSSER BETRIEB, BESCHÄDIGUNGEN UND VERNACHLÄSSIGUNGEN KÖNNEN BESCHÄDIGUNGEN VON EIGENTUM SOWIE DEN VERLUST VON GESUNDHEIT ODER LEBEN VERURSACHEN! FALLS DIESE ANWEISUNG NICHT ALLE ZWEIFEL AUSTRÄUMT, KONTAKTIEREN SIE BITTE DEN LIEFERANTEN! BITTE LASSEN SIE BEIM BETRIEB VON ROLLTOREN / ROLLGITTERN ÄUSSERSTE VORSICHT WALTEN!**

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite:
1. Komponenten des rolltores/rollgitters (je nach der Ausführung)	8
2. Anwendung	9
3. Wirkungsprinzip	9
4. Öffnen und schliessen des rolltores/rollgitters	9
4.1 Automatisches Öffnen und Schließen	9
4.1.1 Steuerung mit Elektroschalter	9
4.1.2 Bedienung des Rolltores/Rollgitters mit Funksteuerung	10
4.2 Einsatz der Not-Kurbel	10
5. Bestimmungswidrige Nutzung	10
6. Sicherheitsvorrichtungen	10
6.1 Schutz vor Panzerbruch	10
6.2 Quetschschutz	10
6.3 Randschutz	10
7. Instandsetzung, wartung und instandhaltung	11
7.1 Allgemeines	11
7.2 Wartung und Reinigung	11
8. Bevor sie den service anrufen	11



ACHTUNG!  
GEFAHR DES EINKLEMMENS!

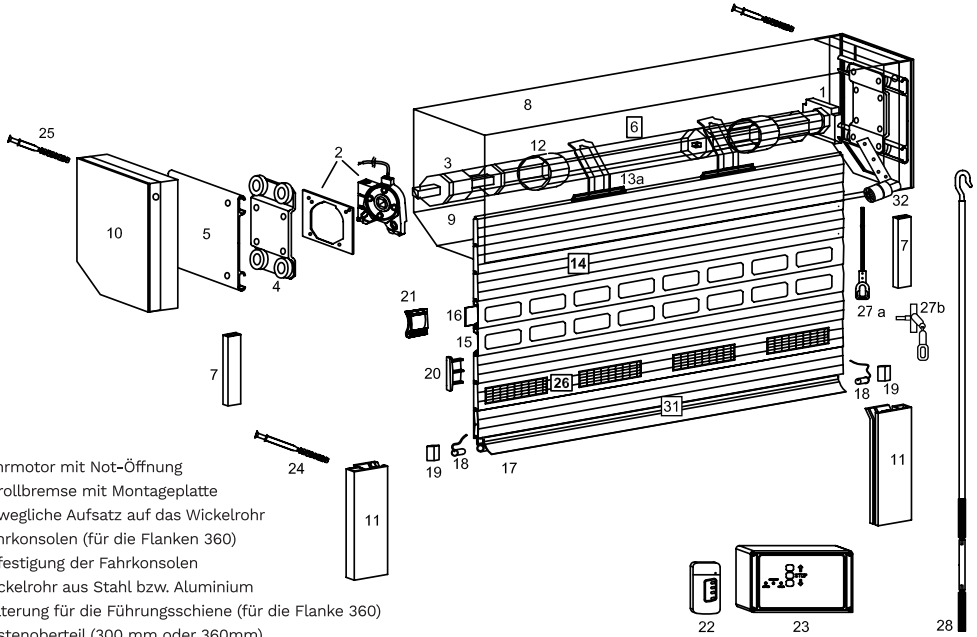


ACHTUNG!  
SCHARFE BAUTEILE!

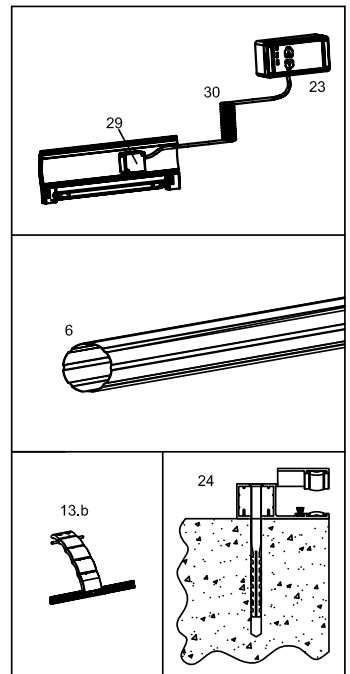


ACHTUNG!  
GEFAHR!

# 1. KOMPONENTEN DES ROLLTORES/ROLLGITTERS (je nach der Ausführung)



1. Rohrmotor mit Not-Öffnung
2. Abrollbremse mit Montageplatte
3. Bewegliche Aufsatz auf das Wickelrohr
4. Fahrkonsolen (für die Flanken 360)
5. Befestigung der Fahrkonsolen
6. Wickelrohr aus Stahl bzw. Aluminium
7. Halterung für die Führungsschiene (für die Flanke 360)
8. Kastenoberteil (300 mm oder 360mm)
9. Kastenunterteil (300 mm oder 360mm)
10. Flanken aus Stahl bzw. Aluminium (300 mm oder 360mm)
11. Führungsschienen Typ 90 oder 150
12. Vergrößerungsringe
- 13a. Stahlaufhängungen mit Alublatt
- 13b. Aufhängungen - Sperrvorrichtungen
14. Beheiztes Aluprofil
15. Extrudiertes EasyLook-Profil
16. Transparentleiste für EasyLook-Profil
17. Dichtungsleiste oder photooptische Dichtungsleiste
18. Optosensor
19. Stopp für photooptische Dichtungsleiste
20. Arretierung für beheiztes Aluprofil
21. Arretierung für EasyLook-Profil
22. Fernbedienung
23. Steuerzentrale (gem. Datenblatt)
24. Montageschraube mit Dübel für die Führungsschiene (nicht im Lieferumfang enthalten, gem. Sonderdatenblatt)
25. Montageschraube mit Dübel für den Kasten (nicht im Lieferumfang enthalten, gem. Sonderdatenblatt)
26. Lüftungsprofil
- 27a. Öse für die Notkurbel
- 27b. Kardangelenk mit Öse
28. Notöffnungskurbel
29. Kabelhalterung für das photooptische System
30. Windungskabel für das photooptische System
31. Abschlussleiste
32. Führungsrollen





## ACHTUNG! SICHERE BETRIEBUNG DES ROLLTORES/ROLLGITTERS

### SICHERHEITSGRUNDSÄTZE:

- A. Für die Montage, Instandsetzung und technische Bedienung darf ausschließlich geschultes und erfahrenes Personal eingesetzt werden!
- B. Vor Montage bzw. Instandsetzungen lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung!
- C. Behalten Sie einen sicheren Abstand vor dem Rolltor/Rollgitter während seiner Bewegung. Unsachgemäße Bedienung, Beschädigung oder Verfehlungen können zu Sach- und Gesundheitsschaden oder sogar zum Tode führen!
- D. Den Kindern ist die Bedienung des Rolltores/Rollgitters nicht gestattet!
- E. Behalten Sie das Rolltor/Rollgitter im Blickfeld, wenn Sie es mit Funksteuerung bedienen. Auf dem Laufwege des Rolltores / Rollgitters dürfen sich keine Personen aufhalten oder Gegenstände befinden!
- F. Greifen Sie nie mit den Fingern in den Lauf des Rolltores/Rollgitters ein. Zur Notöffnung nutzen Sie die dafür speziell ausgelegte Kurbel!
- G. Regelmäßige Inspektionsintervalle für alle Komponenten des Rolltores/Rollgitters sind unbedingt einzuhalten!

## 2. ANWENDUNG

Die Rolltore/Rollgitter dienen zum Schließen der Öffnungen in Häusern, Hallen und Büroboxen sowie zur Trennung / Absonderung einer Fläche im Inneren von Bauten. Ihre sonstige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Rolltore/Rollgitter sind nicht für einen Dauerbetrieb ausgelegt. Der Hersteller haftet nicht für den Schaden aus unsachgemäßer Bedienung der Rolltore/Rollgitter.

## 3. WIRKUNGSPRINZIP

Den grundsätzlichen Trennteil des Rolltores/Rollgitters stellt der Panzer dar. Der Panzer fährt vertikal nach oben (beim Öffnen des Tores/Gitters) oder nach unten (beim Schließen des Tores/Gitters). Der Panzer besteht aus mehreren miteinander verbundenen Leisten, die sich beim Öffnen/Schließen auf das Wickelrohr aufwickeln lassen. Je nach der Ausführung des Rolltores/Rollgitters kann das Wickelrohr in einem geschlossenen Kasten eingebaut oder auf geöffneten mobilen Konsolen montiert werden.

Für die Fahrbewegung des Panzers sorgen Führungsschienen. Der Panzer des Tores/Gitters ist mit dem Wickelrohr mit geeigneten Aufhängungen verbunden. Je nach dem Typ des Rolltores/Rollgitters können die Aufhängungen elastisch aus Stahl bzw. Aluminium (Stahlaufhängungen mit Alublatt) oder steif aus Metall bzw. Kunststoff (Aufhängungen-Sperrvorrichtungen) ausgeführt werden.

Innerhalb des Wickelrohres ist ein Elektroantrieb eingebaut, der sich mit einem Schalter oder per Rundfunk mit einer Fernbedienung steuern lässt. Der Antrieb verfügt über ein manuelles Notöffnungsmechanismus. Dadurch kann das Rolltor / Rollgitter beim Spannungsschwund mit einer speziellen Kurbel im Notbetrieb von Hand geöffnet werden.

Das Rolltor/Rollgitter kann ebenfalls mit einer Fangvorrichtung, die vor unkontrolliertem Fall des Panzers schützt, sowie mit einem Auffahrschutz des Rolltores/Rollgitters auf ein Hindernis bestückt werden.



**DIE MOTOREINSTELLUNGEN DÜRFEN NUR VON EINEM QUALIFIZIERTEN SERVICE VORGENOMMEN WERDEN!**

## 4. ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DES ROLLTORES/ROLLGITTERS



**IN LICHTER WEITE DES SCHLIESSENDEN TORES DÜRFEN SICH KEINE PERSONEN AUFHALTEN BZW. GEGENSTÄNDE BEFINDEN.**

### 4.1. Automatisches Öffnen und Schließen

In diesem Fall wird das Wickelrohr des Rolltores / Rollgitters mit Elektromotor drehend angetrieben. Dadurch wird der Panzer auf bzw. abgerollt, was zum Hochfahren bzw. Absenken des Rolltores/Rollgitters führt. Nachstehend finden Sie eine Kurzanleitung für den Betrieb des Rolltores / Rollgitters. Mehr Infos enthält die Bedienungsanleitung des Antriebs- und Steuerungsherstellers.

#### 4.1.1 Steuerung mit Elektroschalter

##### ÖFFNEN

Entsprechende Taste auf der Steuerung drücken.

##### SCHLIESSEN

Entsprechende Taste auf der Steuerung drücken.

## ANHALTEN

Entsprechende Taste auf der Steuerung drücken.

### 4.1.2 Bedienung des Rolltores/Rollgitters mit Funksteuerung

## ÖFFNEN

Entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken.

## SCHLIESSEN

Entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken.

## ANHALTEN

Entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken.

### 4.2. Einsatz der Not-Kurbel

Die Not-Kurbel sind in der Kastenöffnung befestigen oder mit der herausragende Öse zu verbinden und in die am Ankleber gezeigte Richtung drehen.



### ACHTUNG!

- **Der Einsatz der Not-Handkurbel ist nicht gestattet, wenn der Antrieb des Rolltores/Rollgitters mit Netzspannung versorgt oder mit Elektroschalter oder Fernbedienung gesteuert wird. Dadurch kann das Rolltor/Rollgitter beschädigt werden.**
- **Bei der Notöffnung ist besondere Vorsicht geboten, damit die Abschlussleiste nicht in den Kasten eingreift. Dadurch kann das Rolltor / Rollgitter beschädigt werden. Die gesamte Abschlussleiste muss sichtbar bleiben.**

## 5. BESTIMMUNGSWIDRIGE NUTZUNG



### ACHTUNG!

- AN DEN PANZER ODER AN DIE FÜHRUNGSSCHIENEN NICHT ANLEHNEN!
- KEINE TEILE, DIE DAS GEWICHT DES ROLLTORES / ROLLGITTERS ERHÖHEN ODER MINDERN, BEFESTIGEN!
- KEINE EINZELTEILE ABBAUEN!
- ROLLTOR/ROLLGITTER DARF NICHT ZUM TRANSPORT VON WAREN ODER PERSONEN VERWENDET WERDEN!
- DIE FERNBEDIENUNG UNZULÄNGLICH FÜR KINDER AUFBEWAHREN!
- MIT DEN FINGERN NICHT IN DIE FÜHRUNGSSCHIENEN GREIFEN!
- AUF DEN PANZER NICHT KLETTERN!
- AUF DIE TEILE DES ROLLTORES/ROLLGITTERS NICHT TRETEN!
- DER EINSATZ DES ROLLTORES/ROLLGITTERS BEI DER GEÖFFNETEN REVISIONSLUKE IST VERBOTEN!
- VERSICHERN SIE SICH VOR DER EINFAHRT ODER AUSFAHRT, OB DAS TOR VOLLSTÄNDIG GEÖFFNET IST!

## 6. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

### 6.1. Schutz vor Panzerbruch

#### Abrollbremse

Zum Schutz von Personen, Tieren und Gegenständen, die sich in der Nähe des eingebauten Rolltores / Rollgitters befinden, wurde eine Abrollbremse eingebaut. Diese Bremse erfüllt die Sicherheitsfunktion mit einer dem Panzergewicht entsprechenden Trag- und Haltekraft beim unkontrollierten und heftigen Fall.

### 6.2. Quetschschutz

#### Lichtschanke

Zum Schutz von Personen, Tieren und Gegenständen, die sich in der Nähe des eingebauten Rolltores / Rollgitters befinden, wurde eine Lichtschanke eingebaut. Die Lichtschanke stoppt oder rückt den Panzer zurück, falls ein Hindernis im Licht der Öffnung des Rolltores / Rollgitters vorhanden ist.

### 6.3. Randschutz

#### Photooptische Dichtungsleiste

Zum Schutz von Personen, Tieren und Gegenständen, die sich in der Nähe des eingebauten Rolltores / Rollgitters befinden, wurde eine Dichtungsleiste eingebaut. Die Leiste stoppt oder rückt den Panzer des Rolltores / Rollgitters zurück, falls es zur Berührung mit einem Hindernis kommt.



**DAS ROLLTOR/ROLLGITTER IST EINSCHWE-  
RER MOBILER GEGENSTAND. UNSACHGE-  
MÄSSE BEDienung, BESCHÄDIGUNG ODER  
VERFEHLUNGEN KÖNNEN ZU SACH-UND  
GESUNDHEITSSCHADEN ODER SOGAR ZUM  
TODE FÜHREN! FALLS ZWEIFEL BESTEHEN,  
FRAGEN SIE IHREN ZULIEFERER! BEI DER  
BEDienung DES ROLLTORES / ROLLGITTERS  
IST BESONDERE VORSICHT GEBOTEN!**

## 7. INSTANDSETZUNG, WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

### 7.1. Allgemeines

Die Wartung und Inspektion des Rollltores / Rollgitters sind notwendig und in Europa rechtlich zwingend (mindestens einmal im Jahr). Zur eigenen Sicherheit soll der Nutzer periodische Inspektionen den darin spezialisierten Servicefirmen in Auftrag stellen. Beim Schaden wenden Sie sich umgehend an einen Service. Falls die Jahresinspektionen von nicht autorisierten Firmen wahrgenommen werden und die Ersatzteile keine Originale sind, erlöschen die Garantieansprüche.

### 7.2. Wartung und Reinigung



**INSTANDSETZUNGEN UND INSPEKTIONEN DÜRFEN NUR VOM QUALIFIZIERTEN SERVICE DURCHFÜHRT WERDEN!**

Eigenständig können lediglich kleine Wartungsarbeiten ausgeführt werden, wie:

- Den Zustand der Schrauben und Muttern prüfen und ggf. nachschmieren.
- Führungsschienen reinigen, falls erforderlich.
- Den Zustand von Seiten-, Ober- und Unter-Gummidichtungen prüfen und ggf. reinigen.
- Die anheftenden Verschmutzungen aus den Öffnungen entfernen.
- Die Führungsschienen und die untere Leiste mit Silikon schmieren.



**Innen- und Außenreinigung des Rollltores / Rollgitters**

Das Rolltor/Rollgitter kann mit einem Lappen und Seifenwasser (z.B. Autowaschmittel) gereinigt und anschließend mit reinem Wasser gespielt werden. Den Wasserstrahl nicht direkt auf den Kasten oder auf Elektroteile richten. Bei einer Umgebungstemperatur unter 5°C soll das Rolltor/Rollgitter nicht gereinigt werden.

#### Reinigung der Fenster aus Acryl

Die Fenster dürfen mit einem weichen, im Seifenwasser getunkten Tuch so gereinigt werden, damit keine Risse an der Oberfläche entstehen.



**VOR DEN VORGENANNTEN WARTUNGSUND REINIGUNGSARBEITEN MUSS DIE NETZSPANNUNG GETRENNT WERDEN. NICHTBEACHTUNG DIESER VORGABEN KANN ZUM ELEKTROSCHLAG FÜHREN!**

## 8. BEVOR SIE DEN SERVICE ANRUFEN

**Nicht jede Störung beim Betrieb des Rollltores / Rollgitters erfordert den Einsatz eines Servicetechnikers (und Übernahme der Servicekosten).**

Beim gestörten Betrieb des Rollltores / Rollgitters prüfen Sie zuerst die Ursache gemäß den nachstehend beschriebenen Schritten, bevor Sie den Service bestellen. Damit kann eventuelle die Störung ohne Serviceeinsatz beseitigt werden. Diese Maßnahmen dürfen nach dem Hersteller eigenständig ergriffen werden.

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung vorhanden ist oder ob eine Sicherung nicht angesprochen hat. Gegebenenfalls die Sicherung einschalten und das Rolltor wieder in Betrieb setzen
2. Falls das Rolltor/Rollgitter mit einem Steuerschalter bestückt ist, prüfen Sie die Reaktion auf den Tastendruck. Falls das Tor/Gitter anspricht, prüfen Sie anschließend die Versorgung der Fernbedienung (im Lieferumfang als Option) durch den Batterietausch.
3. Bei Umgebungstemperaturen unter 0 Grad, bei schnellwechselnden Temperaturen unter und über 0 Grad sowie beim Schnee oder Regen kann es zur Einfrieren der unteren Leiste im Untergrund und zur Vereisung des Panzers kommen. In solchen Fällen versuchen Sie zuerst mit der Enteisung der Unterleiste mittels eines Enteisungsmittels. Danach versuchen Sie, das Tor/Gitter vorsichtig zu bewegen.

Sollte die vorgenannten Maßnahmen keine Wirkung erzielen oder die Störungen nicht beseitigen (z.B. das Tor schaltet sich eigenständig ein oder es entwickelt zu viel Lärm), bringen Sie das Tor zum Stillstand, schalten sie die Versorgung ab und rufen Sie unverzüglich einen Service an.

#### ACHTUNG!

**Das Zufrieren und Festfressen des Panzers im Untergrund sowie deren Folgen sind von der Garantie ausgeschlossen. Für die Reinheit des Tores und des Untergrunds, an den die Unterleiste stößt, wie auch für die Vorbereitung des Tores für den Winter sorgt der Nutzer. Dabei ist insbesondere die Sichtprüfung, ob die untere Leiste nicht eingefroren ist, nicht zu vergessen. Zum Vorbeugen eignet sich ein Silikon, das auf die Gummidichtung der Unterleiste und in die Gleitschienen der Führungen zu sprühen ist.**

## 9. SCHLUSSANMERKUNGEN

1. Beachten Sie die Bestimmungen aus dieser Anleitung.
2. Beim Betrieb des Rollltores/Rollgitters achten Sie auf eventuelle Hindernisse in seiner Reichweite. Dadurch kann den vollen Lebenszyklus der Anlage gewährleistet werden.



## UWAGA! OSTRZEŻENIA!



Aby bezpiecznie użytkować i prowadzić prace konserwacyjne na bramie rolowanej, należy przestrzegać szeregu zasad. Wszystkie poniższe instrukcje i ostrzeżenia muszą być przeczytane i stosowane zgodnie z zasadami bezpieczeństwa!

W przypadku wątpliwości należy skontaktować z dostawcą.



- Instrukcja ta opisuje tylko sposób użytkowania i obsługę techniczną bramy/kraty rolowanej. Wszystkie dodatkowe akcesoria muszą posiadać oddzielną instrukcję obsługi.
- Przed rozpoczęciem prac należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania.
- Pewne elementy bramy/kraty mogą mieć ostre i nierówne krawędzie i dlatego podczas montażu, naprawy bądź konserwacji wskazane jest zakładanie rękawic ochronnych.
- Wszystkie dostarczone elementy zestawu zaprojektowane są dla określonej bramy/kraty rolowanej. Dodatkowe urządzenia mogą wpłynąć na sposób pracy bramy/kraty, bezpieczeństwo oraz na warunki gwarancji.
- Dzieci oraz osoby nie przeszkolone nie powinny obsługiwać bramy/kraty z uwagi na niebezpieczeństwo, które mogą spowodować.
- Wszystkie prawa zawarte w tej instrukcji są zastrzeżone. Informacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.
- Dostawca ma obowiązek zapewnienia zgodności norm produkowanych podzespołów z tymi, jakie obowiązują w danym kraju.
- BRAMA/KRATA ROLOWANA JEST DUŻYM I CIĘŻKIM OBIEKTEM RUCHOMYM. NIEWŁAŚCIWA OBSŁUGA, USZKODZENIE ORAZ ZANIEDBANIA MOGĄ BYĆ PRZYCZYNĄ USZKODZENIA MIENIA ORAZ UTRATY ZDROWIA LUB ŻYCIA! JEŚLI INSTRUKCJA TA NIE WYJAŚNIA WSZYSTKICH WĄTPLIWOŚCI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DOSTAWCĄ! NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA OSTROŻNOŚĆ PODCZAS OBSŁUGI BRAM/KRAT ROLOWANYCH!

## SPIS TREŚCI

	Strona:
1. Części składowe bramy/kraty	13
2. Zastosowanie	14
3. Zasada działania	14
4. Otwieranie i zamykanie bramy/kraty	14
4.1. Otwieranie i zamykanie automatyczne	14
4.1.1. Sterowanie za pomocą łącznika elektrycznego	14
4.1.2. Obsługa za pomocą pilota sterowania radiowego	15
4.2. Użycie korbki awaryjnego otwierania	15
5. Niewłaściwe użytkowanie	15
6. Urządzenia bezpieczeństwa	15
6.1. Urządzenie zabezpieczające przed skutkami zerwania pancerza	15
6.2. Urządzenie zabezpieczające przed przygnieciem	15
6.3. Zabezpieczenie krawędziowe	15
7. Naprawy, konserwacje i obsługa techniczna	16
7.1. Wstęp	16
7.2. Konserwacja i czyszczenie	16
8. Zanim wezwiesz serwis	16



UWAGA!  
MOŻLIWOŚĆ ZAKLESZCZENIA!

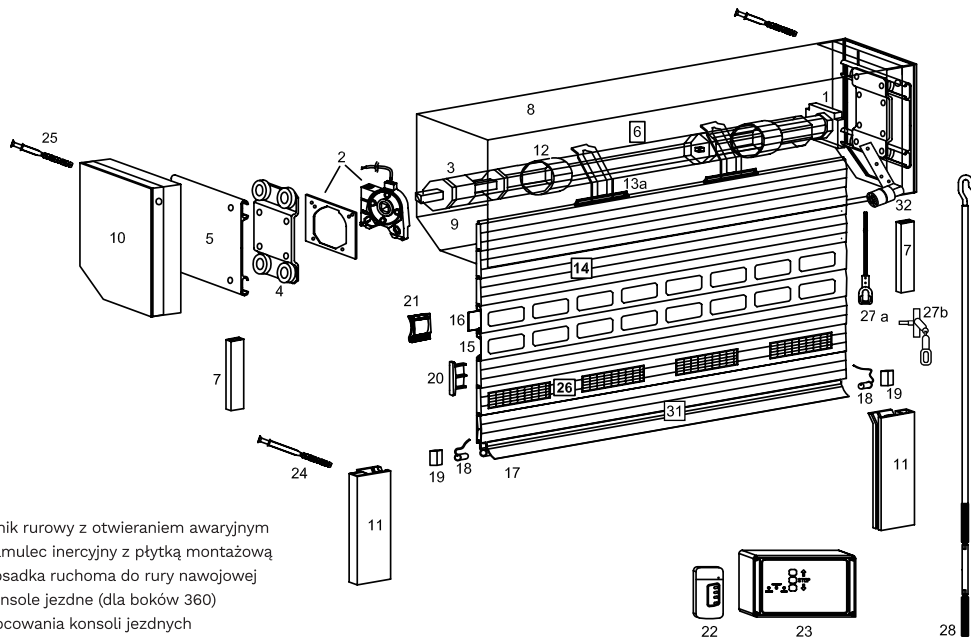


UWAGA!  
OSTRE ELEMENTY!

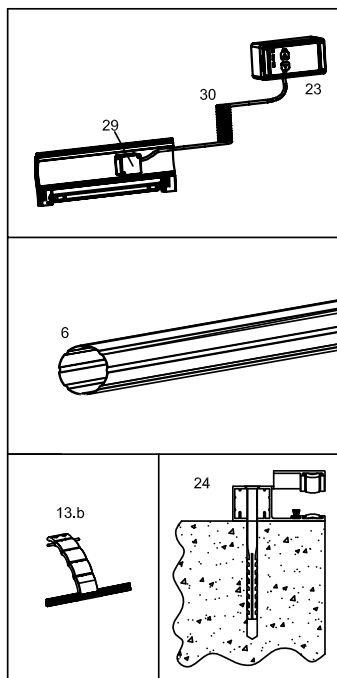


UWAGA!  
NIEBEZPIECZEŃSTWO!

# 1. CZĘŚCI SKŁADOWE BRAMY / KRATY ( w zależności od wersji )



1. Silnik rurowy z otwieraniem awaryjnym
2. Hamulec inercyjny z płytą montażową
3. Obsadka ruchoma do rury nawojowej
4. Konsolle jezdne (dla boków 360)
5. Mocowania konsoli jezdnych
6. Rura nawojowa stalowa lub aluminiowa
7. Uchwyt mocujący do prowadnicy (dla boku 360)
8. Górna część skrzyni (300 mm lub 360mm)
9. Dolna część skrzyni (300 mm lub 360mm)
10. Boki stalowe lub aluminiowe (300 mm lub 360mm)
11. Prowadnice typ 90 lub 150
12. Pierścienie zwiększające
- 13a. Wieszaki stalowe z wpustem aluminiowym
- 13b. Wieszaki - blokady
14. Profil aluminiowy ocieplany
15. Profil ekstrudowany EasyLook
16. Listwa transparentna do profilu EasyLook
17. Listwa uszczelniająca lub listwa uszczelniająca fotooptyczna
18. Sensor fotooptyczny
19. Stoper do listwy uszczelniającej fotooptycznej
20. Aretacja do profilu aluminiowego ocieplanego
21. Aretacja do profilu EasyLook
22. Pilot
23. Centrala sterująca (wg. specyfikacji)
24. Śruba montażowa z kotkiem do prowadnicy  
(nie dotychczas, wg. osobnej specyfikacji)
25. Śruba montażowa z kotkiem do skrzyni ( nie dotychczas, wg. osobnej specyfikacji )
26. Profil wentylacyjny
- 27a. Ucho do korby awaryjnego otwierania ręcznego
- 27b. Przegub kardana z uchmem
28. Korba awaryjnego otwierania
29. Uchwyt kabla do fotooptyki
30. Kabel spiralny do fotooptyki
31. Listwa końcowa
32. Rolki prowadzące





## UWAGA! INSTRUKCJA BEZPIECZNEJ OBSŁUGI BRAMY / KRATY

### Zasady bezpiecznej obsługi:

- A. Montaż, naprawy i obsługa techniczna mogą być dokonywane tylko przez przeszkolony i doświadczony personel!
- B. Należy posiadać i uważnie przeczytać instrukcję przed przystąpieniem do prac montażowych lub naprawczych!
- C. Należy przebywać w bezpiecznej odległości od bramy/kraty będącej w ruchu. Niewłaściwa obsługa, uszkodzenie oraz zaniedbania mogą być przyczyną uszkodzenia mienia oraz utraty zdrowia lub życia!
- D. Dzieci nie mogą obsługiwać bramy/kraty!
- E. Brama musi być zawsze widoczna, gdy jest obsługiwana zdalnie pilotem sterowania radiowego. Na drodze przesuwu bramy nie mogą znajdować się żadne osoby ani przedmioty!
- F. Nie wolno palcami dotykać przewodnic oraz elementów przesuwającej się bramy/kraty. Do obsługi awaryjnego otwierania ręcznego należy używać specjalnej korby!
- G. Należy pamiętać o dokonywaniu regularnych przeglądów wszystkich elementów bramy/kraty rolowanej!

## 2. ZASTOSOWANIE

Bramy / kraty przeznaczone są do zamykania otworów w budynkach, halach, boksach wewnątrz budynków, odgradzania / oddzielania powierzchni wewnątrz budynków i nie mogą być używane do innych celów. Bramy/kraty rolowane nie są zaprojektowane do ruchu ciągłego.

Producent nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego użycia bramy / kraty.

## 3. ZASADA DZIAŁANIA

Element bramy/kraty będący zasadniczą przegrodą to pancerz. Pancerz porusza się pionowo w górę (gdy brama / krata jest otwierana) bądź w dół (gdy brama / krata jest zamykana). Pancerz jest zbudowany z połączonych ze sobą listew, które podczas otwierania/zamykania nawijają się na rurę nawojową.

Rura nawojowa w zależności od typu bramy / kraty może być zamontowana w zamkniętej skrzynce lub na otwartych konsolach ruchomych. Właściwy przesuw pancerza umożliwiają prowadnice. Pancerz bramy / kraty jest połączony z rurą nawojową za pomocą odpowiednich wieszaków.

Wieszaki w zależności od wersji bramy/kraty mogą być elastyczne stalowo - aluminiowe (wieszaki stalowe z wpustem aluminiowym) bądź sztywne (wieszaki - blokady) metalowo - tworzywowe. Wewnątrz rury nawojowej zamontowany jest napęd elektryczny, który jest sterowany za pomocą przycisku bądź drogą radiową za pomocą pilota. Napęd wyposażony jest w mechanizm awaryjnego otwierania ręcznego. Dzięki temu, w przypadku zaniku napięcia,

w trybie awaryjnym, za pomocą specjalnej korby, bramę / kratę można otworzyć ręcznie. Brama/krata może być wyposażona w zabezpieczenie przed niekontrolowanym opadnięciem pancerza a także w zabezpieczenie przed najeżaniem bramy/kraty na przeszkodę.



**REGULACJA SILNIKA MOŻE BYĆ WYKONYWANA TYLKO PRZEZ WYKWALIFIKOWANY SERWIS!**

## 4. OTWIERANIE I ZAMYKANIE BRAMY / KRATY



**W ŚWIETLE ZAMYKAJĄCEJ SIĘ BRAMY NIE MOGĄ ZNAJDOWAĆ SIĘ ŻADNE OSOBY ANI PRZEDMIOTY.**

### 4.1. Otwieranie i zamykanie automatyczne

W tym przypadku rura nawojowa bramy / kraty jest obracana silnikiem elektrycznym powodując nawijanie i rozwijanie pancerza, a tym samym podnoszenie i opuszczanie bramy/kraty. Poniżej przedstawiona jest skrócona instrukcja obsługi. Więcej informacji można uzyskać w szczegółowej instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta napędu oraz producenta sterowania.

#### 4.1.1 Sterowanie za pomocą łącznika elektrycznego

##### OTWIERANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

##### ZAMYKANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

## ZATRZYMYWANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

### 4.1.2 Obsługa bramy / kraty za pomocą pilota sterowania radiowego

## OTWIERANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na pilocie sterowania radiowego.

## ZAMYKANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na pilocie sterowania radiowego.

## ZATRZYMYWANIE

Nacisnąć odpowiedni przycisk na pilocie sterowania radiowego.

### 4.2. Użycie korby awaryjnego otwierania

Korbę awaryjną należy zamocować do otworu w skrzynce lub złączyć z wystającym uchem i kręcić zgodnie ze wskazówkami na naklejce.



#### UWAGA!

- **Nie wolno używać korby awaryjnego otwierania ręcznego, gdy napęd bramy/kraty jest zasilany napięciem z sieci i możliwe jest sterowanie bramy / kraty za pomocą łącznika elektrycznego lub pilota. Grozi to uszkodzeniem bramy / kraty.**
- **Należy zachować szczególną ostrożność, aby podczas otwierania awaryjnego nie wprowadzić listwy końcowej do skrzyni. Grozi to uszkodzeniem bramy / kraty. Cała listwa końcowa powinna być widoczna.**

## 5. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE



#### UWAGA!

- NIE OPIERAĆ SIĘ O PANCERZ BRAMY / KRATY ANI O PROWADNICĘ!
- NIE MOCOWAĆ ELEMENTÓW ZWIĘKSZAJĄCYCH LUB ZMNIEJSZAJĄCYCH WAGĘ BRAMY / KRATY!
- NIE DEMONTOWAĆ POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW BRAMY / KRATY!
- NIE UŻYWAĆ BRAMY / KRATY DO PODNOSZENIA RZECZY ANI OSÓB!
- PILOT STERUJĄCY TRZYMAĆ Z DALA OD DZIECI!
- NIE WKŁADAĆ PALCÓW DO PROWADNICY!
- NIE WSPINAĆ SIĘ PO PANCERZU BRAMY / KRATY!
- NIE STAWAĆ NA ŻADNYCH ELEMENTACH BRAMY / KRATY!
- NIE UŻYWAĆ BRAMY / KRATY PRZY OTWARTEJ KLAPIE REWIZYJNEJ!
- UPEWNIĆ SIĘ PODCZAS WJAZDU LUB WYJAZDU CZY BRAMA ZOSTAŁA CAŁKOWICIE OTWARTA!

## 6. URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

### 6.1. Urządzenie zabezpieczające przed skutkami zerwania pancerza

#### Hamulec inercyjny

Służy zapewnieniu bezpieczeństwa osób, zwierząt oraz przedmiotów znajdujących się w bliskiej odległości zamontowanej bramy / kraty. Hamulec spełnia funkcję zabezpieczenia, podtrzymując ciężar pancerza oraz zatrzymuje ciężar pancerza w przypadku jego gwałtownego, niekontrolowanego opadnięcia.

### 6.2. Urządzenie zabezpieczające przed przygnieciem

#### Fotokomórka

Służy zapewnieniu bezpieczeństwa osób, zwierząt oraz przedmiotów znajdujących się w bliskiej odległości zamontowanej bramy / kraty. Fotokomórka powoduje zatrzymanie lub cofnięcie pancerza bramy / kraty w momencie znalezienia się przeszkody w świetle bramy / kraty.

### 6.3. Zabezpieczenie krawędziowe

#### Listwa uszczelniająca fotooptyczna

Służy zapewnieniu bezpieczeństwa osób, zwierząt oraz przedmiotów znajdujących się w bliskiej odległości zamontowanej bramy / kraty. Listwa powoduje unieruchomienie lub cofnięcie się pancerza bramy / kraty w momencie fizycznego kontaktu z przeszkodą.



**BRAMA / KRATA ROLOWANA JEST DUŻYM I CIĘŻKIM OBIEKTEM RUCHOMYM. NIEWŁAŚCIWA OBSŁUGA, USZKODZENIE ORAZ ZANIEDBANIA MOGĄ BYĆ PRZYCZYNĄ USZKODZENIA MIENIA ORAZ UTRATY ZDROWIA LUB ŻYCIA! JEŚLI INSTRUKCJA TA NIE WYJAŚNIA WSZYSTKICH WĄTPLIWOŚCI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DOSTAWCĄ! NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA OSTROŻNOŚĆ PODCZAS OBSŁUGI BRAM / KRAT ROLOWANYCH!**

## 7. NAPRAWY, KONSERWACJE I OBSŁUGA TECHNICZNA

### 7.1. Wstęp

Konserwacja i przegląd elementów bramy / kraty są niezbędne, a w Europie wymagane przez prawo (minimum jeden raz w roku). Dla własnego bezpieczeństwa użytkownik powinien zamawiać okresowe przeglądy bram w wyspecjalizowanych firmach serwisowych. W przypadku uszkodzeń należy natychmiast skontaktować się z serwisem. Gdy coroczne przeglądy dokonywane są przez firmy nieautoryzowane i części zamienne nie są oryginalne wszelkie roszczenia gwarancyjne nie zostaną uwzględnione.

### 7.2. Konserwacja i czyszczenie.



**NAPRAWY I PRZEGLĄDY BRAM / KRAT MOGĄ BYĆ DOKONYWANE TYLKO PRZEZ WYKWALIFIKOWANY SERWIS!**

Samodzielnie można dokonywać tylko drobnych prac konserwacyjnych takich jak:

- Sprawdzić stan i dokręcić luźne nakrętki i śruby.
- Wyczyścić prowadnice, jeśli jest to konieczne.
- Sprawdzić stan i wyczyścić gumowe uszczelki boczne oraz dolną i górną.
- Usunąć brud zgromadzony w świetle otworu.
- Nasmarować silikonem prowadnice oraz listwę dolną



**CZYSZCZENIE ZEWNĘTRZNE I WEWNĘTRZNE BRAMY / KRATY**

Brama / krata może być czyszczona tkaniną i wodą z mydłem (może to być szampon samochodowy), a następnie spłukana czystą wodą. Nie należy kierować strumienia wody bezpośrednio na skrzynię oraz na widoczne elementy instalacji elektrycznej. Czynności tych również nie należy wykonywać w temp. otoczenia poniżej 5 stopni C.

#### Czyszczenie okien akrylowych

Okna mogą być czyszczone miękką szmatką nasączoną wodą z mydłem tak, aby uniknąć powstawania rys.



**WSZYSTKIE POWYŻSZE CZYNNOŚCI POWINNY BYĆ DOKONYWANE PO ODŁĄCZENIU ZASILANIA. NIE ZASTOSOWANIE SIĘ DO ZALECEŃ GROZI PORAZENIEM PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!**

## 8. ZANIM WEZWIESZ SERWIS

**Nie każde zaktłócenie w pracy bramy / kraty wymaga wzywania serwisu i ponoszenia związanych z tym kosztów.**

W sytuacji gdy brama / krata nie działa lub działa nieprawidłowo, zanim zdecydujesz się na wezwanie serwisu, warto wykonać czynności według poniższych wskazówek. Mogą one pomóc usunąć zaktłócenie w pracy urządzenia bez wizyty serwisu. Są to czynności leżące w zakresie obsługi, którą wg zaleceń producenta możesz wykonać sam.

1. Sprawdź, czy jest napięcie elektryczne w obwodzie zasilania oraz czy bezpiecznik nie odtoczył zasilania. Jeżeli bezpiecznik jest wyłączone, włącz bezpiecznik i spróbuj ponownie uruchomić bramę.
2. Jeżeli brama / krata jest wyposażona w łącznik sterujący, sprawdź czy reaguje na przyciski łącznika. Jeśli reaguje, sprawdź zasilanie pilota (wyposażenie opcjonalne) poprzez wymianę baterii.
3. W sytuacji gdy temperatury otoczenia są ujemne, gdy występują temperatury przemiennie ujemne i dodatnie, w przypadku wystąpienia opadu śniegu lub deszczu – istnieje możliwość przymarznięcia listwy dolnej do podłoża i oblodzenia pancerza. W takich przypadkach należy spróbować odmrozić listwę dolną odmrózaczem i delikatnie nią poruszać.

Jeśli powyższe czynności nie pomogły w rozwiązaniu problemu, lub też jeżeli brama / krata nadal pracuje w sposób nieprawidłowy (np. wyłącza się samoczynnie, nadmiernie hałasuje) należy unieruchomić ją, wyłączyć zasilanie i niezwłocznie wezwać autoryzowany serwis.

#### UWAGA!

**Sytuacje przymarznięcia pancerza bramy do podłoża i ich konsekwencje nie są objęte gwarancją. Dbaj o czystość bram, o czystość podłoża, na które opada listwa dolna, jak również przygotowanie bramy do zimy leży po stronie użytkownika. Należy w szczególności pamiętać o wizualnej ocenie czy listwa dolna nie została przymarznięta. Aby temu zapobiec należy do konserwacji używać właściwego silikonu, który powinien być rozpylony na gumową uszczelkę listwy dolnej oraz zaaplikowany do komór ślizgowych prowadnic.**

## 9. UWAGI KOŃCOWE

1. Przestrzegaj zaleceń powyższej instrukcji.
2. Podczas pracy bramy / kraty zwróć uwagę na ewentualne przeszkody znajdujące się w zasięgu jej pracy. Gwarantuje to jej długoletnią żywotność.

## UPOZORNĚNÍ! VÝSTRAHY!



Pro bezpečné používání a údržbu rolovacích vrat je třeba dodržovat několik pravidel.

Prostudujte si všechny následující pokyny a výstrahy a postupujte v souladu s bezpečnostními zásadami!

V případě pochybností je třeba kontaktovat dodavatele.



- Tento návod popisuje pouze způsob použití a technickou obsluhu rolovacích vrat/mříže. Veškeré doplňkové příslušenství musí mít vlastní návod k obsluze.
- Před zahájením práce je třeba si pozorně přečíst návod k použití.
- Některé součásti vrat/mříže mohou mít ostré a nerovné okraje, proto se během montáže, opravy nebo údržby doporučuje používat ochranné rukavice.
- Všechny dodávané součásti soupravy jsou vyrobeny pro konkrétní rolovací vrata/mříž. Dodatečná zařízení mohou ovlivnit způsob práce vrat/mříže, bezpečnost a záruční podmínky.
- Děti a nevyškolené osoby nesmí vrata/mříž obsluhovat vzhledem k nebezpečí, které by mohly způsobit.
- Všechna práva obsažená v tomto návodu jsou vyhrazena. Technická informace se může změnit bez předchozího upozornění.
- Dodavatel je povinen zajistit shodu norem vyráběných montážních podskupin s těmi, které platí v dané zemi.
- **ROLOVACÍ VRATA/MŘÍŽ JSOU VELKÝM A TĚŽKÝM POHYBLIVÝM OBJEKTEM. NEVHODNÁ OBSLUHA, POŠKOZENÍ A NEDBALOST SE MOHOU STÁT PŘÍČINOU POŠKOZENÍ MAJETKU, ZRANĚNÍ NEBO SMRTI! POKUD TENTO NÁVOD NEOBJASŇUJE VŠECHNY POCHYBNOSTI, JE NUTNO KONTAKTOVAT DODAVATELE! JE TŘEBA DBÁT NA ZVÝŠENOU OPATRNOST BĚHEM OBSLUHY ROLOVACÍCH VRAT/MŘÍŽ!**

## OBSAH

1. SOUČÁSTI VRAT/MŘÍŽE

2. URČENÍ

3. PRINCIP FUNKCE

4. OTEVÍRÁNÍ A ZAVÍRÁNÍ VRAT/MŘÍŽE

4.1. Automatické otevírání a zavírání

4.1.1. Ovládání elektrickým spínačem

4.1.2. Obsluha vrat/mříže rádiovým dálkovým ovládním

4.2. Použití klíky nouzového otevírání

5. NEVHODNÉ POUŽÍVÁNÍ

6. BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

6.1. Bezpečnostní zařízení pro případ stržení pancíře

6.2. Zařízení na ochranu před přímáčknutím

6.3. Zajištění hran

7. OPRAVY, ÚDRŽBA A TECHNICKÁ OBSLUHA

7.1. Úvod

7.2. Údržba a čištění

8. NEŽ ZAVOLÁTE DO SERVISU

strana:

18

19

19

19

19

19

20

20

20

20

20

20

20

21

21

21

21



POZOR!  
NEBEZPEČÍ ZACHYCENÍ!

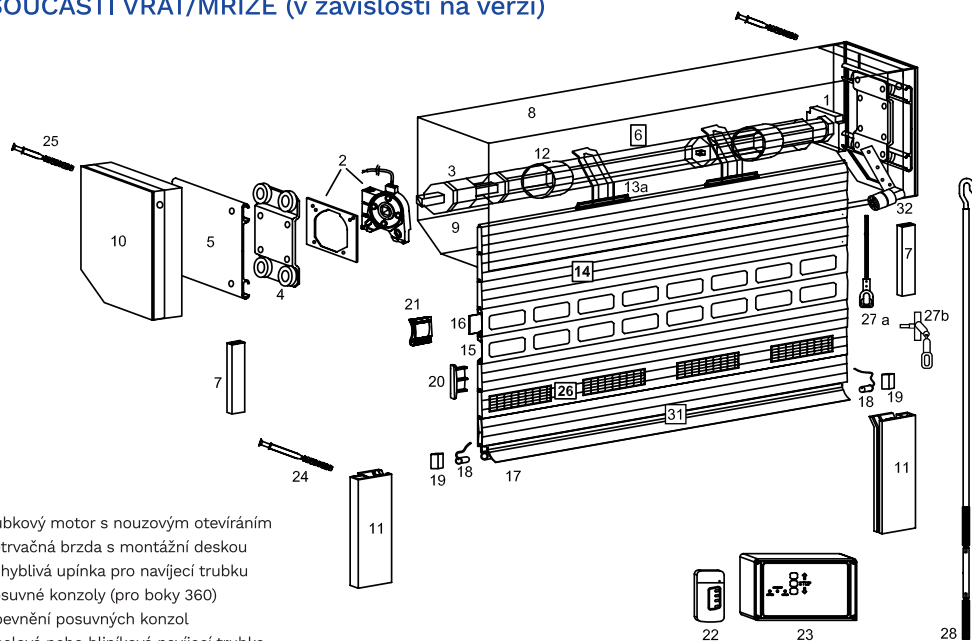


POZOR!  
OSTRÉ SOUČÁSTKY!

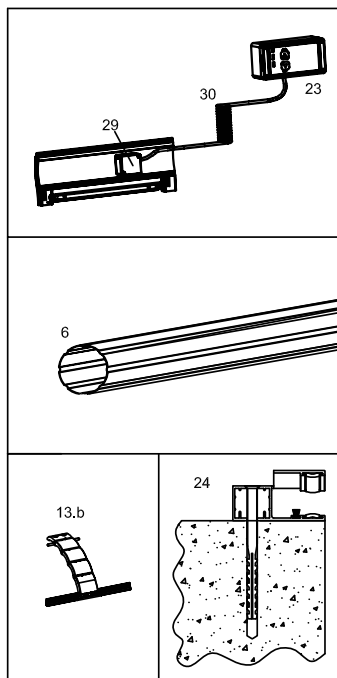


POZOR!  
NEBEZPEČÍ!

## 1. SOUČÁSTI VRAT/MŘÍŽE (v závislosti na verzi)



1. Trubkový motor s nouzovým otevřením
2. Setrvačná brzda s montážní deskou
3. Pohyblivá upínka pro navíjecí trubku
4. Posuvné konzoly (pro boky 360)
5. Upevnění posuvných konzol
6. Ocelová nebo hliníková navíjecí trubka
7. Upevňovací držák vodicích kolejnic (pro bok 360)
8. Horní část skříně (300 mm nebo 360 mm)
9. Dolní část skříně (300 mm nebo 360 mm)
10. Ocelové nebo hliníkové boky (300 mm nebo 360 mm)
11. Vodicí kolejnice typ 90 nebo 150
12. Zvětšovací kroužky
- 13a. Ocelové závěsy s hliníkovým perem
- 13b. Závěsy - blokády
14. Hliníkový zateplený profil
15. Extrudovaný profil EasyLook
16. Průsvitná lišta k profilu EasyLook
17. Těsnicí lišta nebo fotooptická těsnicí lišta
18. Fotooptický snímač
19. Zarážka pro fotooptickou těsnicí lištu
20. Aretace pro hliníkový zateplený profil
21. Aretace pro profilu EasyLook
22. Dálkové ovládání
23. Řídicí centrála (podle specifikace)
24. Montážní šroub s kolíkem k vodicím kolejnicím (není přiložen, podle samostatné specifikace)
25. Montážní šroub s kolíkem ke skříně (není přiložen, podle samostatné specifikace)
26. Větrací profil
- 27a. Oko na kliku nouzového ručního otevření
- 27b. Kardanův kloub s okem
28. Klika nouzového otevření
29. Držák kabelu k fotooptice
30. Spirální kabel k fotooptice
31. Koncová lišta
32. Vodicí válečky







## POZOR! NÁVOD NA BEZPEČNOU OBSLUHU VRAT/MŘÍŽE

### Pravidla bezpečné obsluhy:

- A. Montáž, opravy a technickou obsluhu smí provádět pouze vyškolený a zkušený personál!
- B. Před montáží nebo opravou je třeba vlastnit a pozorně si prostudovat návod!
- C. Je nutné zdržovat se v bezpečné vzdálenosti od vrat/mříže, která jsou v pohybu. Nevhodná obsluha, poškození a nedbalost se mohou stát příčinou poškození majetku, zranění nebo smrti!
- D. Děti nesmí obsluhovat vrata/mříž!
- E. Vrata musí být vždy v zorném poli obsluhujícího, pokud jsou ovládána rádiovým dálkovým ovládáním. V dráze pohybu vrat se nesmí nacházet žádné osoby ani předměty!
- F. Nesahejte rukama na ovládací koleje ani jiné součásti pohybujících se vrat/mříže. Při nouzovém ručním otevření použijte zvláštní kliku!
- G. Nezapomeňte na provádění pravidelných prohlídek všech součástí rolovacích vrat/mříže!

## 2. URČENÍ

Vrata/mříže jsou určeny k uzavírání otvorů v budovách, halách, stáncích uvnitř budov, k ohrazení / oddělení plochy uvnitř budov. Nesmí se používat k jiným účelům. Rolovací vrata/mříže nejsou určeny pro nepřetržitý provoz.

Výrobce neodpovídá za poškození vzniklá v důsledku nesprávného používání vrat/mříže.

## 3. PRINCIP FUNKCE

Částí vrat/mříže, která tvoří základní přepážku, je pancíř. Pancíř se pohybuje kolmo vzhůru (při otvírání vrat/mříže) nebo dolů (při zavírání vrat/mříže). Pancíř je zhotoven ze vzájemně spojených lišt, které se při otvírání/zavírání navinují na navijecí trubku.

Navijecí trubka může být podle typu vrat/mříže upevněna v uzavřené skřínce nebo na otevřených pohyblivých konzolách. Správný pohyb pancíře umožňují ovládací koleje. Pancíř vrat/mříže je spojen s navijecí trubkou pomocí vhodných závěsů.

Závěsy mohou být podle verze vrat/mříže elastické, ocelové hliníkové (ocelové závěsy s hliníkovým perem) nebo pevné (závěsy - blokády) z kovu a plastu. Uvnitř navijecí trubky je namontovaný elektrický pohon, který je ovládán pomocí tlačítka nebo rádiovou cestou dálkovým ovládáním. Pohon je vybaven mechanismem nouzového ručního otevření. Díky němu lze v případě výpadku elektrického proudu v nouzovém režimu otevřít vrata/mříž ručně speciální klikou. Vrata/mříž mohou být vybavena ochranou proti nekontrolovanému spadnutí pancíře a také ochranou proti nárazu vrat/mříže na překážku.



**SEŘÍZENÍ MOTORU  
MŮŽE PROVÁDĚT POUZE  
AUTORIZOVANÝ SERVIS!**

## 4. OTEVÍRÁNÍ A ZAVÍRÁNÍ VRAT/MŘÍŽE



**NA DRÁZE ZAVÍRANÝCH VRAT  
SE NESMÍ NACHÁZET ŽÁDNÉ  
OSOBY ANI PŘEDMĚTY.**

### 4.1. Automatické otvírání a zavírání

V tomto případě je navijecí trubka vrat/mříže poháněna elektrickým motorem a dochází k navjení nebo odvíjení pancíře a tím pádem ke zvedání nebo spouštění vrat/mříže. Níže uvádíme zkrácený návod k obsluze. Další informace lze získat v podrobném návodu k obsluze, který dodává výrobce pohonu a výrobce ovládání.

#### 4.1.1 Ovládání elektrickým spínačem

#### OTEVÍRÁNÍ

Stisknout příslušné tlačítko na ovládacím panelu.

#### ZAVÍRÁNÍ

Stisknout příslušné tlačítko na ovládacím panelu.

#### ZASTAVENÍ

Stisknout příslušné tlačítko na ovládacím panelu.

#### 4.1.2 Obsluha vrat/mříže rádiovým dálkovým ovládním

##### OTEVÍRÁNÍ

Stisknout příslušné tlačítko na rádiovém dálkovém ovládním.

##### ZAVÍRÁNÍ

Stisknout příslušné tlačítko na rádiovém dálkovém ovládním.

##### ZASTAVENÍ

Stisknout příslušné tlačítko na rádiovém dálkovém ovládním.

#### 4.2. Použití klíky nouzového otevírání

Nouzovou klíku je třeba upevnit v otvoru ve skříňce nebo spojit s vyčnívajícím okem a otáčet podle šipek na štítku.



##### UPOZORNĚNÍ!

- **Není dovoleno používat klíku nouzového ručního otevírání, pokud je pohon vrat/mříže napájen napětím ze sítě a můžeme ovládat vrata/mříž elektrickým spínačem nebo dálkovým ovládním. Hrozí to poškozením vrat/mříže.**
- **Je třeba dbát na zvýšenou opatrnost, aby během nouzového otevírání nedošlo k zavedení koncové lišty do skříňe. Mohlo by dojít k poškození vrat/mříže. Celá koncová lišta musí být vidět.**

## 5. NEVHODNÉ POUŽÍVÁNÍ



##### UPOZORNĚNÍ!

- **NNEOPÍRAT SE O PANCÍŘ VRAT/MŘÍŽE ANI O VODICÍ KOLEJNICE!**
- **NEMONTUJTE K VRATŮM/MŘÍŽI SOUČÁSTI, KTERÉ ZVYŠUJÍ NEBO SNIŽUJÍ JEJICH HMOTNOST!**
- **NEDEMONTUJTE JEDNOTLIVÉ PRVKY VRAT/MŘÍŽE!**
- **NEPOUŽÍVEJTE VRATA/MŘÍŽ KE ZVEDÁNÍ PŘEDMĚTŮ ANI OSOB!**
- **DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ UKLÁDEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ!**
- **NEDÁVEJTE RUCE DO VODICÍCH KOLEJNIC!**
- **NEŠPLHEJTE PO PANCÍŘI VRAT/MŘÍŽE!**
- **NEVSTUPOUJTE NA ŽÁDNÉ SOUČÁSTI VRAT/MŘÍŽE!**
- **NEPOUŽÍVEJTE VRATA/MŘÍŽ, POKUD MÁTE OTEVŘENOU REVIZNÍ KLAPKU!**
- **PŘI VJEZDU NEBO VÝJEZDU SE UJISTĚTE, ZDA JSOU VRATA ÚPLNĚ OTEVŘENÁ!**

## 6. BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

### 6.1. Bezpečnostní zařízení pro případ stržení pancíře

#### Setrvačná brzda

Jejím úkolem je zajistit bezpečnost osob, zvířat a předmětů, které se nacházejí v blízkosti instalovaných vrat/mříže. Brzda plní zabezpečovací funkci tím, že přidržuje tíhu pancíře a zastavuje tíhu pancíře v případě náhlého, nekontrolovaného pohybu směrem dolů.

### 6.2. Zařízení na ochranu před přímáčknutím

#### Fotobuňka

Slouží k zaručení bezpečnosti osob, zvířat a předmětů, které se nacházejí v blízkosti instalovaných vrat/mříže. Fotobuňka zastaví nebo vrátí zpět pancíř vrat/mříže v okamžiku, kdy se v vrat/mříže objeví překážka.

### 6.3. Zajištění hran

#### Těsnící fotooptická lišta

Slouží k zaručení bezpečnosti osob, zvířat a předmětů, které se nacházejí v blízkosti instalovaných vrat/mříže. Lišta zastavuje nebo vrátí pancíř vrat/mříže v okamžiku jeho fyzického kontaktu s překážkou.



**ROLOVACÍ VRATA/MŘÍŽ JE VELKÝM A TĚŽKÝM POHYBLIVÝM OBJEKTEM. NEVHODNÁ OBSLUHA, POŠKOZENÍ A NEDBALOST SE MOHOU STÁT PŘÍČINOU POŠKOZENÍ MAJETKU, ZRANĚNÍ NEBO SMRTI! POKUD TENTO NÁVOD NEOBJASŇUJE VŠECHNY POCHYBNOSTI, JE NUTNO KONTAKTOVAT DODAVATELE! JE TŘEBA DBÁT NA ZVÝŠENOU OPATRNOST BĚHEM OBSLUHY ROLOVACÍCH VRAT/MŘÍŽE!**

## 7. OPRAVY, ÚDRŽBA A TECHNICKÁ OBSLUHA

### 7.1. Úvod

Provádění údržby a prohlídek součástí vrat/mříže je povinné, v Evropě je vyžadováno zákonem (alespoň jednou za rok). Pro vlastní bezpečnost je uživatel povinen objednávat pravidelné prohlídky vrat ve specializovaných servisních firmách. V případě poškození je nutno okamžitě kontaktovat servis. Prováděli každoroční prohlídky neautorizované firmy a náhradní díly nejsou originální, nebudou uznány žádné nároky vyplývající ze záruky.

### 7.2. Údržba a čištění.



**OPRAVY A PROHLÍDKY VRAT/MŘÍŽÍ SMÍ PROVÁDĚT POUZE AUTORIZOVANÝ SERVIS!**

Samostatně lze provádět pouze drobné údržbářské práce jako:

- Kontrola stavu a dotažení povolených matic a šroubů.
- Vyčištění vodicích kolejnic, je-li to nutné.
- Kontrola stavu a vyčištění gumového bočních, dolního a horního těsnění.
- Odstranit špínu nahromaděnou v prostoru otvoru.
- Namazat silikonem vodicí kolejnice a dolní lištu.



**VENKOVNÍ A VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ VRAT/MŘÍŽE**

Vrata/mříž lze čistit látkou a vodou s mýdlem (může to být autošampon) a pak opláchnout čistou vodou. Nemiňte proudem vody přímo na skříň a na viditelné součásti elektrické instalace. Takové čištění se nesmí provádět při teplotě prostředí nižší než 5°C.

#### Čištění akrylátových oken

Okna lze čistit měkkým hadříkem navlženým vodou s mýdlem tak, aby nedošlo k vzniku škrábanců.



**VŠECHNY VÝŠE UVEDENÉ ČINNOSTI JE TŘEBA PROVÉST PO ODPOJENÍ NAPÁJENÍ. NEDODRŽENÍ TOHOTO POKYNU MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

## 8. NEŽ ZAVOLÁTE DO SERVISU

**Ne každá závada při práci vrat/mříže vyžaduje přivolání servisu a s tím spojené náklady.**

Pokud vrata/mříž nefunguje nebo nepracuje správně, proveďte před zavoláním do servisu několik úkonů podle následujících pokynů. Mohou Vám pomoci odstranit závadu na zařízení bez návštěvy servisu. Jedná se o činnosti, které jsou součástí obsluhy a které můžete podle pokynů výrobce provést sami.

1. Zkontrolujte, zda je v napájecím okruhu napětí a zda jistič neodpojil napájení. Pokud je jistič vypadlý, zapněte jej a zkontrolujte vrata opět zapnutou.
2. Jsou-li vrata/mříž vybaveny ovládacím spínačem, zkontrolujte, zda reaguje na tlačítka spínače. Pokud reaguje, zkontrolujte napájení dálkového ovládání (volitelné vybavení), případně vyměňte baterii.
3. Klesne-li teplota prostředí pod bod mrazu, při častém střídání plusových a minusových teplot, v případě sněhových nebo deštových srážek existuje možnost přimrznutí dolní lišty k podkladu a k námraze na pancíři. V takových případech je nutné pokusit se rozmrazit dolní lištu rozmrazovačem a jemně jí pohybovat.

Pokud výše uvedené postupy nepomohly problém vyřešit nebo pokud vrata/mříž nadále pracují nesprávně (např. samy se vypínají, vzniká přílišný hluk), je třeba je znehybnit, odpojit napájení a neprodleně zavolat autorizovaný servis.

#### UPOZORNĚNÍ!

**Na situace, kdy pancíř brány přimrzne k podkladu, a důsledky těchto situací se záruka nevztahuje. Péče o čistotu vrat, o čistotu podkladu, kterého se dotýká dolní lišta, a také příprava vrat na zimu je věcí uživatele. Zejména je třeba pamatovat na zrakové hodnocení, zda nedošlo k přimrznutí dolní lišty. Aby se tomu zabránilo, je nutné při údržbě používat vhodný silikon, který je třeba nastříkat na gumové těsnění dolní lišty a také do kluzného prostoru vodicích kolejnic.**

## 9. ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

1. Dodržujte pokyny obsažené v tomto návodu.
2. Během provozu vrat/mříže věnujte pozornost případným překážkám, které se nacházejí v dosahu jejich práce. Zajistíte tak jejich dlouhou životnost.

## ATTENTION ! AVERTISSEMENTS !



Pour utiliser une porte à enroulement et effectuer des travaux de maintenance en toute sécurité, il faut respecter un certain nombre de règles. Toutes les instructions et tous les avertissements ci-dessous doivent être lus et suivis conformément aux règles de sécurité ! En cas de doute, veuillez contacter votre fournisseur.



- Ce manuel décrit uniquement la méthode d'utilisation et la maintenance technique de la porte / grille à enroulement. Tous les accessoires doivent être accompagnés de leurs propres modes d'emploi.
- Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de commencer le travail.
- Certains éléments de la porte / grille peuvent avoir des bords tranchants et inégaux, il est donc conseillé de porter des gants de protection lors de leur installation, réparation ou entretien.
- Tous les composants livrés sont conçus pour une porte / une grille à enroulement spécifiques. Des dispositifs supplémentaires peuvent affecter le fonctionnement de la porte / grille, la sécurité et les conditions de garantie.
- Les enfants et les personnes non formées ne doivent pas actionner la porte / grille en raison des dangers qu'ils peuvent causer.
- Tous les droits contenus dans cette notice sont réservés. Les informations techniques sont sujettes à modification sans préavis.
- Le fournisseur est tenu de veiller à la conformité des normes des composants fabriqués avec celles en vigueur dans le pays concerné.
- LA PORTE / LA GRILLE À ENROULEMENT EST UN OBJET MOBILE GRAND ET LOURD. UNE MANIPULATION INCORRECTE, UN ENDOMMAGEMENT ET UNE NÉGLIGENCE PEUVENT CAUSER DES DOMMAGES MATÉRIELS ET UNE PERTE DE SANTÉ OU DE VIE ! SI CETTE NOTICE NE DISSIPE PAS TOUTES VOS DOUTES, VEUILLEZ CONTACTER LE FOURNISSEUR ! GARDEZ UNE PRUDENCE PARTICULIÈRE LORS DE LA MANIPULATION DES PORTES / GRILLES À ENROULEMENT !

## TABLE DES MATIÈRES

	page:
1. Composants de la porte / grille	23
2. Application	24
3. Principe de fonctionnement	24
4. Ouverture et fermeture de la porte / grille	24
4.1. Ouverture et fermeture automatiques	24
4.1.1. Commande au moyen d'un connecteur électrique	24
4.1.2. Manipulation de la porte / grille avec la télécommande radio	25
4.2. Utilisation de la manivelle d'ouverture d'urgence	25
5. Usage inapproprié	25
6. Dispositifs de sécurité	25
6.1. Dispositif de protection contre les effets de la rupture de l'armure	25
6.2. Dispositif de protection contre l'écrasement	25
6.3. Protection de bord	25
7. Réparations, maintenance et service technique	26
7.1. Introduction	26
7.2. Entretien et nettoyage.	26
8. Avant d'appeler le service	26



ATTENTION !  
RISQUE DE COINCEMENT !

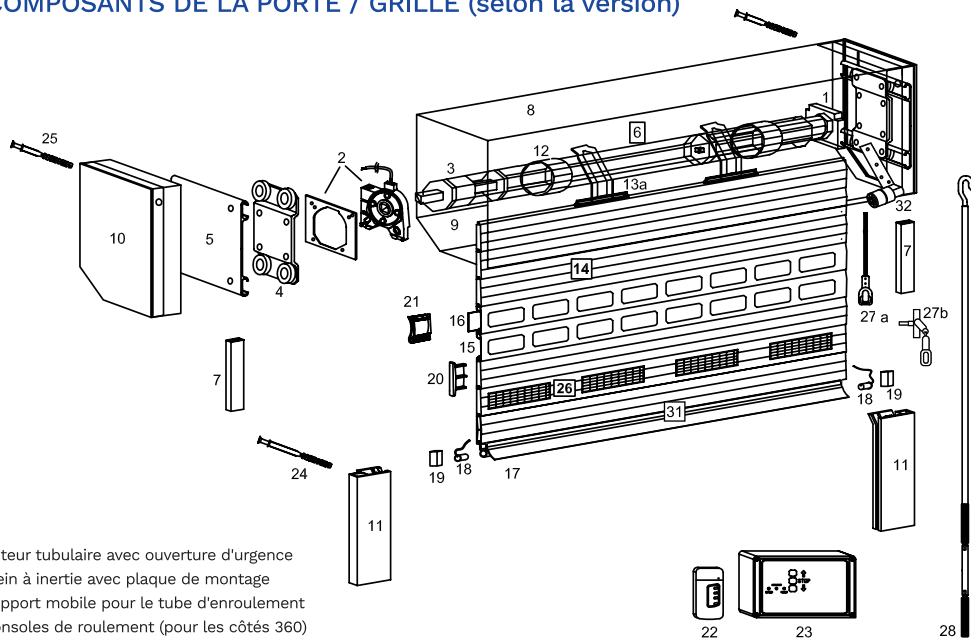


ATTENTION !  
ÉLÉMENTS TRANCHANTS !

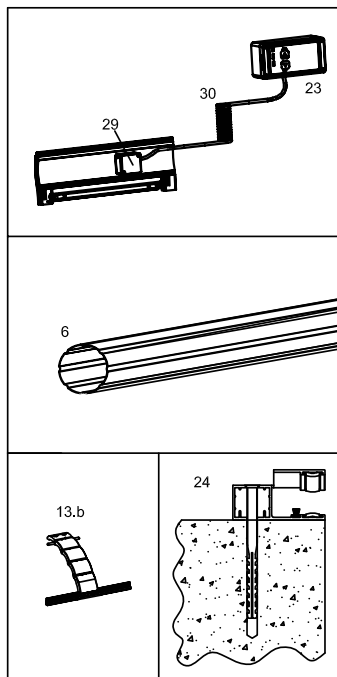


ATTENTION !  
DANGER !

# 1. COMPOSANTS DE LA PORTE / GRILLE (selon la version)



1. Moteur tubulaire avec ouverture d'urgence
2. Frein à inertie avec plaque de montage
3. Support mobile pour le tube d'enroulement
4. Consoles de roulement (pour les côtés 360)
5. Fixations des consoles de roulement
6. Tube d'enroulement en acier ou en aluminium
7. Support de fixation pour rail de guidage (pour le côté 360)
8. Partie supérieure du coffre (300 mm ou 360 mm)
9. Partie inférieure du coffre (300 mm ou 360 mm)
10. Côtés en acier ou en aluminium (300 mm ou 360 mm)
11. Rails de guidage type 90 ou 150
12. Bagues d'extension
- 13a. Suspentes en acier avec languette en aluminium
- 13b. Suspentes – blocages
14. Profil en aluminium isolé
15. Profil extrudé EasyLook
16. Barre transparente pour le profil EasyLook
17. Barre d'étanchéité ou barre d'étanchéité photo-optique
18. Capteur photo-optique
19. Pièce d'arrêt pour la barre d'étanchéité photo-optique
20. Pièce d'arrêt pour le profil en aluminium isolé
21. Pièce d'arrêt pour le profil EasyLook
22. Télécommande
23. Boîtier de commande (selon spécification)
24. Vis de montage avec cheville pour le rail de guide (non inclus, selon spécification séparée)
25. Vis de montage avec cheville pour le coffre (non inclus, selon spécification séparée)
26. Profil de ventilation
- 27a. Anneau pour manivelle d'ouverture d'urgence à main
- 27b. Joint de cardan avec oreille
28. Manivelle d'ouverture d'urgence
29. Porte-câble pour système photo-optique
30. Câble spiralé pour système photo-optique
31. Barre d'extrémité
32. Rouleaux de guidage





## ATTENTION ! NOTICE DE MANIPULATION DE LA PORTE / GRILLE EN TOUTE SÉCURITÉ

### Règles de manipulation sécurisée:

- A. Le montage, la réparation et la maintenance ne peuvent être effectués que par du personnel formé et expérimenté !
- B. Avant de commencer l'assemblage ou les travaux de réparation il faut lire et comprendre la notice !
- C. Se tenir à une distance de sécurité de la porte / grille en mouvement. Une manipulation incorrecte, un endommagement et une négligence peuvent causer des dommages matériels et une perte de santé ou de vie !
- D. Les enfants ne peuvent pas faire fonctionner la porte / grille !
- E. La porte doit être toujours visible lorsqu'elle est actionnée à distance avec la télécommande radio. Il ne doit y avoir aucune personne ou aucun objet sur le chemin de la porte !
- F. Il est interdit de toucher les rails de guidage et les composants de la porte / grille couissant avec les doigts. Utiliser une manivelle spéciale pour l'ouverture manuelle d'urgence !
- G. Il faut se rappeler d'inspecter régulièrement tous les éléments de la porte / grille à enroulement !

## 2. APPLICATION

Les portes / grilles sont conçues pour fermer les ouvertures dans les bâtiments, les halls, les boxes à l'intérieur des bâtiments, la délimitation / séparation des surfaces à l'intérieur des bâtiments et ne peuvent pas être utilisées à d'autres fins. Les portes / grilles à enroulement ne sont pas conçues pour une utilisation continue.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte de la porte / grille.

## 3. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'élément de la porte / grille qui constitue la cloison principale est l'armure. L'armure se déplace verticalement vers le haut (lorsque la porte / grille est ouverte) ou vers le bas (lorsque la porte / grille est fermée). L'armure est constituée de bandes interconnectées qui s'enroulent sur le tube d'enroulement lors de l'ouverture / la fermeture. Le tube d'enroulement, en fonction du type de porte / grille, peut être monté dans un coffre fermé ou sur des consoles mobiles ouvertes. Les rails de guidage facilitent le bon mouvement de l'armure. L'armure de la porte / grille est reliée au tube d'enroulement à l'aide de suspentes appropriées.

Les suspentes, selon la version de la porte / grille, peuvent être flexibles, en acier-aluminium (suspentes en acier avec languette en aluminium) ou rigides (suspentes - blocages) en métal et matière plastique.

À l'intérieur du tube d'enroulement se trouve une motorisation électrique qui est contrôlée avec un bouton ou par radio via une télécommande. La motorisation est équipée d'un mécanisme d'ouverture manuelle d'urgence.

Grâce à cela, en cas de chute de tension, en mode d'urgence, à l'aide d'une manivelle spéciale, la porte / la grille peut être ouverte manuellement. La porte / grille peut être équipée d'une protection contre la chute incontrôlée de l'armure et également d'un dispositif de détection d'obstacles.



**ATTENTION ! NOTICE DE MANIPULATION DE LA PORTE / GRILLE EN TOUTE SÉCURITÉ**

## 4. OUVERTURE ET FERMETURE DE LA PORTE / GRILLE



**AUCUNS OBJETS ET PERSONNES NE PEUVENT SE TROUVER DANS L'OUVERTURE DE PORTE LORS DE SA FERMETURE.**

### 4.1. Ouverture et fermeture automatiques

Dans ce cas, le tube d'enroulement de la porte / de la grille est tourné par un moteur électrique, en provoquant l'enroulement et le déroulement de l'armure, et ainsi le levage et l'abaissement de la porte / grille. Un mode d'emploi abrégé est présenté ci-dessous. Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi détaillé fourni par le fabricant de la motorisation et le fabricant de la commande.

#### 4.1.1 Commande au moyen d'un connecteur électrique

### OUVERTURE

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

### FERMETURE

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

## ARRÊT

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

### 4.1.2 Manipulation de la porte / grille avec la télécommande radio

## OUVERTURE

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

## FERMETURE

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

## ARRÊT

Appuyer sur le bouton correspondant du panneau de commande.

### 4.2. Utilisation de la manivelle d'ouverture d'urgence

La manivelle d'urgence doit être fixée au trou du coffre ou reliée à l'oreille saillante et tournée conformément aux instructions figurant sur l'autocollant.



#### ATTENTION!

- **La manivelle de secours ne peut pas être utilisée lorsque la motorisation de la porte / grille est alimentée en tension secteur et il est possible de commander la porte / grille à l'aide d'un connecteur électrique ou d'une télécommande. Cela pourrait endommager la porte / grille.**
- **Pendant l'ouverture d'urgence, faites particulièrement attention à ne pas introduire la barre d'extrémité dans le coffre. Cela pourrait endommager la porte / grille. Toute la barre d'extrémité doit être visible.**

## 5. USAGE INAPPROPRIÉ



#### ATTENTION!

- NE PAS S'APPUYER SUR L'ARMURE DE LA PORTE / GRILLE NI LES GUIDES !
- NE PAS FIXER LES ÉLÉMENTS QUI AUGMENTENT OU RÉDUISENT LE POIDS DE LA PORTE / GRILLE !
- NE PAS DEMONTER LES ÉLÉMENTS INDIVIDUELS DE LA PORTE / GRILLE !
- NE PAS UTILISER LA PORTE / GRILLE POUR LE LEVAGE DES OBJETS OU DES PERSONNES !
- TENIR LA TÉLÉCOMMANDE À L'ÉCART D'ENFANTS !
- NE PAS INSÉRER LES DOIGTS DANS LE RAIL DE GUIDAGE !
- NE PAS MONTER SUR L'ARMURE DE LA PORTE / GRILLE !
- NE PAS SE TENIR DEBOUT SUR LES ÉLÉMENTS DE LA PORTE / GRILLE !
- NE PAS UTILISER LA PORTE / LA GRILLE, SI LA TRAPPE DE RÉVISION EST OUVERTE !
- À L'ARRIVÉE OU AU DÉPART S'ASSURER QUE LA PORTE EST COMPLÈTEMENT OUVERTE !

## 6. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

### 6.1. Dispositif de protection contre les effets de la rupture de l'armure

#### Frein à inertie

Il sert à assurer la sécurité des personnes, des animaux et des objets à proximité de la porte / grille installée. Le frein remplit une fonction de protection, en supportant le poids de l'armure et stoppant le poids de l'armure en cas de sa chute soudaine et non contrôlée.

### 6.2. Dispositif de protection contre l'écrasement

#### Photocellule

Il sert à assurer la sécurité des personnes, des animaux et des objets à proximité de la porte / grille installée. La photocellule provoque l'arrêt ou le retrait de l'armure de la porte / grille au moment de trouver d'un obstacle dans l'ouverture de la porte / grille.

### 6.3. Protection de bord

#### Barre d'étanchéité photo-optique

Elle sert à assurer la sécurité des personnes, des animaux et des objets à proximité de la porte / grille installée. La barre provoque l'immobilisation ou le retrait de l'armure de la porte / grille au moment du contact physique avec l'obstacle.



**LA PORTE / LA GRILLE À ENROULEMENT EST UN OBJET MOBILE GRAND ET LOURD. UNE MANIPULATION INCORRECTE, UN ENDOMMAGEMENT ET UNE NÉGLIGENCE PEUVENT CAUSER DES DOMMAGES MATÉRIELS ET UNE PERTE DE SANTÉ OU DE VIE ! SI CETTE NOTICE NE DISSIPE PAS TOUTES VOS DOUTES, VEUILLEZ CONTACTER LE FOURNISSEUR ! GARDEZ UNE PRUDENCE PARTICULIÈRE LORS DE LA MANIPULATION DES PORTES / GRILLES À ENROULEMENT !**



## 7. RÉPARATIONS, MAINTENANCE ET SERVICE TECHNIQUE

### 7.1. Introduction

La maintenance et l'inspection des éléments de porte / grille sont nécessaires et, en Europe, requis par la loi (au minimum une fois par an). Pour sa propre sécurité, l'utilisateur doit laisser effectuer des inspections périodiques des portes à des sociétés de service spécialisées. En cas de dommage, contactez immédiatement le service après-vente. Lorsque des inspections annuelles sont effectuées par des entreprises non autorisées et que les pièces de rechange ne sont pas d'origine, toutes les demandes de garantie ne seront pas prises en compte.

### 7.2. Entretien et nettoyage.



**LES RÉPARATIONS ET INSPECTIONS DE LA PORTE / GRILLE NE PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR UN SERVICE QUALIFIÉ !**

L'utilisateur ne peut effectuer soi-même que des travaux de maintenance mineurs, tels que:

- Vérification de l'état et serrage d'écrous et boulons desserrés.
- Nettoyage des guides, si nécessaire.
- Vérification de l'état et nettoyage des joints en caoutchouc latéraux, ainsi que les joints inférieur et supérieur.
- Enlèvement de la saleté accumulée dans l'ouverture.
- Lubrification des rails de guidage et de la barre inférieure avec du silicone.



**NETTOYAGE EXTERNE ET INTERNE DE LA PORTE / GRILLE.**

La porte / grille peut être nettoyée avec du tissu et de l'eau savonneuse (ce peut être un shampoing pour voiture), puis rincée à l'eau propre. Ne pas diriger le jet d'eau directement sur le coffre et les parties visibles de l'installation électrique. Ces opérations ne doivent pas non plus être effectuées à des températures ambiantes inférieures à 5 °C.

#### Nettoyage des vitres en acrylique

Les vitres peuvent être nettoyées avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse, pour éviter les rayures.



**TOUTES LES OPÉRATIONS CI-DESSUS DEVRAIENT ÊTRE EFFECTUÉES UNE FOIS L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COUPÉE. LE NON-RESPECT DE CES RECOMMANDATION NAÎT LE RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

## 8. AVANT D'APPELER LE SERVICE

**Pas tous les dysfonctionnements de la porte / grille nécessitent un appel de service et des coûts associés.**

Dans la situation où la porte / grille ne fonctionne point ou ne fonctionne pas correctement, il est conseillé de suivre les instructions ci-dessous avant de décider de faire appel à un service. Ils peuvent aider à corriger les perturbations dans le fonctionnement de l'équipement sans visite du service. Ce sont des opérations entrant dans le champ du service que vous pouvez effectuer vous-même, conformément aux instructions du fabricant.

1. Vérifiez s'il y a du courant dans le circuit d'alimentation et si le fusible n'a pas coupé l'alimentation. Si le fusible est éteint, activez-le et réessayez d'actionner la porte.
2. Si la porte / grille est équipée d'un connecteur de commande, vérifiez si elle réagit aux boutons du connecteur. Si elle réagit, vérifiez l'alimentation de la télécommande (accessoire optionnel) en remplaçant la pile.
3. Dans le cas où les températures ambiantes sont négatives, lorsque les températures sont alternativement négatives et positives, en cas de neige ou de pluie - il y a un risque que la barre inférieure adhère au sol ou que l'armure soit prise par le gel. Dans ce cas, essayez de dégeler la barre inférieure avec un dégivreur et déplacez-la doucement.

Si les étapes ci-dessus ne vous ont pas permis de résoudre le problème, ou si la porte / grille fonctionne toujours de manière anormale (par exemple, elle s'éteint toute seule, fait du bruit excessif), arrêtez-la, coupez l'alimentation et appelez immédiatement un centre de service autorisé.

#### ATTENTION!

**SLes situations dans lesquelles, à cause du gel, l'armure de porte adhère au sol, ainsi que leurs conséquences ne sont pas couvertes par la garantie. Le soin de la propreté des portes, de la propreté du sol sur lequel tombe la barre inférieure, ainsi que de la préparation de la porte pour l'hiver repose du côté de l'utilisateur. En particulier, rappelez-vous de vérifier visuellement que la barre inférieure n'a pas été gelée. Pour éviter une telle situation, utilisez du silicone approprié pour la maintenance ; vaporisez-le sur le joint en caoutchouc de la barre inférieure et appliquez-le dans les chambres de glissement des rails de guidage.**

## 9. REMARQUES FINALES

1. Suivez les recommandations de cette notice.
2. Pendant le fonctionnement de la porte / grille, faites attention aux obstacles éventuels dans son environnement. Cela garantit sa durée de vie longue.



## OBS! VARNINGAR!

För att använda och utföra underhållsarbete på rullporten på ett säkert sätt måste en hel del principer följas. Alla instruktioner och varningar nedan måste läsas och följas enligt säkerhetsreglerna!

Om du är osäker, kontakta din leverantör.



- Denna bruksanvisning beskriver endast hur rullporten/rullgallret ska användas och underhållas. Eventuella extra tillbehör måste ha separata bruksanvisningar.
- Läs noga igenom bruksanvisningen innan arbetet påbörjas.
- Vissa komponenter i porten/gallret kan ha vassa och ojämna kanter och därför rekommenderas att använda skyddshandskar vid montering, reparation eller underhåll.
- Alla medföljande komponenter som ingår i setet är konstruerade för en specifik rullport/rullgaller. Ytterligare anordningar kan påverka portens/gallrets funktion, säkerheten och garantivillkoren.
- Barn och utbildade får inte manövrera porten/gallret med hänsyn till den fara som de kan orsaka.
- Alla rättigheter som anges i denna bruksanvisning förbehålls. Teknisk information kan ändras utan föregående meddelande.
- Leverantören är skyldig att se till att standarderna för de tillverkade komponenterna stämmer överens med de standarder som gäller i landet.
- RULLPORTEN/RULLGALLRET ÄR ETT STORT OCH TUNGT RÖRLIGT OBJEKT. FELAKTIG ANVÄNDNING, SKADOR OCH SLARV KAN ORSAKA EGENDOMSSKADOR OCH PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL! KONTAKTA LEVERANTÖREN OM DENNA BRUKSANVISNING INTE KLARGÖR EVENTUELLA FRÅGOR! VAR SÄRSKILT FÖRSIKTIG NÄR DU MANÖVRERAR RULLPORTAR/RULLGALLER!

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	sida:
1. Portens/gallrets komponenter	28
2. Avsedd användning	29
3. Funktionssätt	29
4. Öppning och stängning av porten/gallret	29
4.1. Automatisk öppning och stängning	29
4.1.1. Styrning med hjälp av kopplare	29
4.1.2. Manövrering med hjälp av fjärrkontroll för radiostyrning	30
4.2. Användning av vev för nödöppning	30
5. Felaktig användning	30
6. Säkerhetsanordningar	30
6.1. Anordning som skyddar mot att bryta rullpansaret	30
6.2. Anordning som skyddar mot klämrisk	30
6.3. Kantskydd	30
7. Reparationer, underhåll och teknisk service	31
7.1. Inledning	31
7.2. Underhåll och rengöring	31
8. Innan du kallar på service	31
9. Slutliga anmärkningar	31



OBS!  
RISK ATT FASTNA!

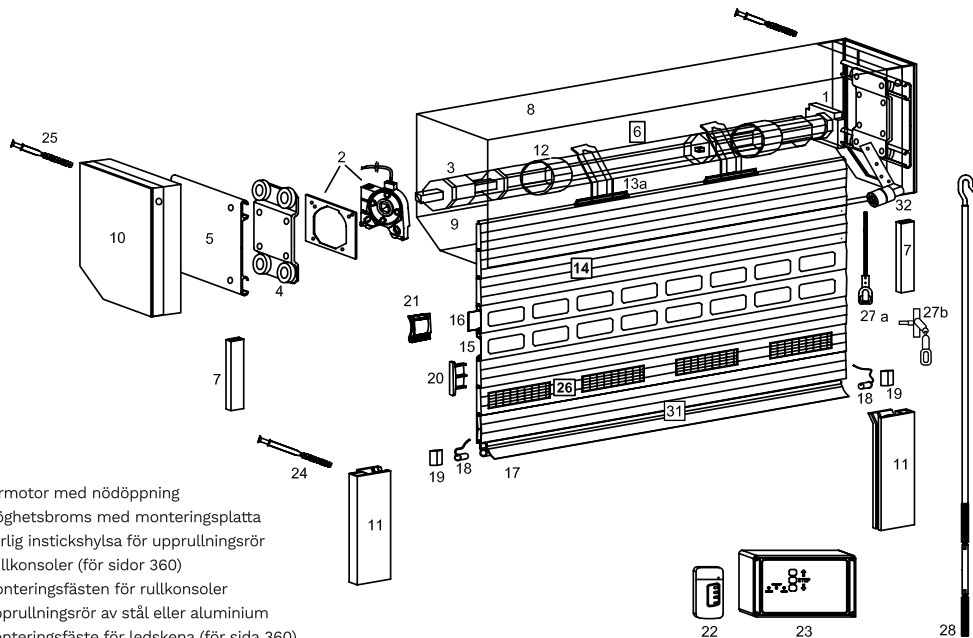


OBS!  
VASSA DETALJER!

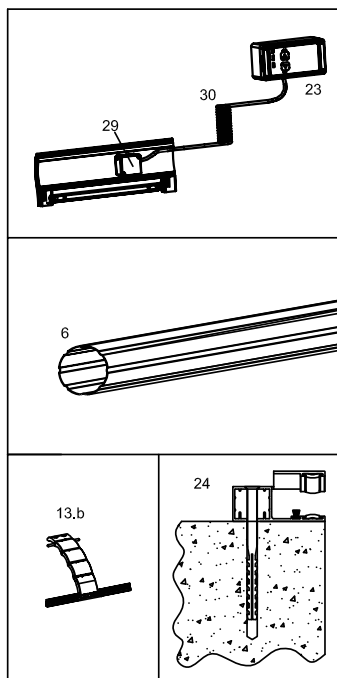


OBS!  
FARA!

## 1. PORTENS/GALLRETS KOMPONENTER (beroende på utförande)



1. Rörmotor med nöddöppning
2. Tröghetsbroms med monteringsplatta
3. Rörlig instickshylsa för upprullningsrör
4. Rullkonsoler (för sidor 360)
5. Monteringsfästen för rullkonsoler
6. Upprullningsrör av stål eller aluminium
7. Monteringsfäste för ledskena (för sida 360)
8. Lådans övre del (300 mm eller 360 mm)
9. Lådans nedre del (300 mm eller 360 mm)
10. Sidor av stål eller aluminium (300 mm eller 360 mm)
11. Ledskenor typ 90 eller 150
12. Förstoringsringar
- 13a. Stålhängare med aluminiumfäste
- 13b. Hängare – lås
14. Isolerad aluminiumprofil
15. Extruderad profil EasyLook
16. Transparent list till EasyLook profil
17. Tätningslist eller fotooptisk tätningslist
18. Fotooptisk sensor
19. Ändstopp till fotooptisk tätningslist
20. Ändlås till isolerad aluminiumprofil
21. Ändlås till EasyLook profil
22. Fjärrkontroll
23. Styrcentral (enligt specifikation)
24. Monteringsskruv med plugg för ledskena (ingår ej, enligt en separat specifikation)
25. Monteringsskruv med plugg för låda (ingår ej, enligt en separat specifikation)
26. Ventilationsprofil
- 27a. Ögla till vev för manuell nöddöppning
- 27b. Kardanled med ögla
28. Vev för nöddöppning
29. Kabelhållare för fotooptik
30. Spiralkabel för fotooptik
31. Ändlist
32. Styrrullar





## OBS! ANVISNINGAR FÖR SÄKER MANÖVRERING AV PORTEN/GALLRET

### Principer för säker manövrering:

- A. Montering, reparationer och teknisk service får endast utföras av utbildad och erfaren personal!
- B. Ha bruksanvisning och läs den noga igenom innan monterings- eller reparationsarbeten påbörjas!
- C. Håll dig på säkert avstånd från porten/gallret i rörelse. Felaktig användning, skador och slarv kan orsaka egendomsskador och personskador eller dödsfall!
- D. Barn får inte manövrera porten/gallret!
- E. Porten måste alltid vara synlig när den fjärrmanövreras med fjärrkontroll för radiostyrning. Det får inte finnas några personer eller föremål i område av portens rörelse!
- F. Rör inte ledskenorna eller portens komponenter med fingrarna när porten/gallret förflyttar sig. Använd en speciell vev för manuell nödöppning!
- G. Kom ihåg att regelbundet kontrollera alla delar av rullporten/rullgallret!

## 2. AVSEDD ANVÄNDNING

Portar/galler är avsedda för att stänga öppningar i byggnader, hallar, boxar som monteras inomhus, avgränsa / separera ytor inomhus och får inte användas för andra ändamål. Rullportar/rullgaller är inte konstruerade för kontinuerlig drift.

Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppstått till följd av felaktig användning av porten/gallret.

## 3. FUNKTIONSSÄTT

Portens/gallrets komponent som utgör det viktigaste avskiljande element är pansaret. Pansaret rör sig vertikalt uppåt (när porten/gallret öppnas) eller nedåt (när porten/gallret stängs). Pansaret är konstruerat av lister som är sammanfogade med varandra och som rullas upp på upprullningsröret vid öppning/stängning. Beroende på portens/gallrets typ kan upprullningsröret monteras i en sluten låda eller på öppna rörliga konsoler. Pansaret förflyttar sig rätt med hjälp av ledskenor. Portens/gallrets pansar är anslutet till upprullningsröret med därtill avsedda hängare.

Beroende på portens/gallrets utförande kan hängare vara flexibla och gjorda av stål/aluminium (stålhängare med aluminiumfäste) eller styva (hängare – lås) och gjorda av metall/plast.

Inuti upprullningsröret monteras en elektrisk drivenhet som styrs med en knapp eller med fjärrkontroll via radio. Drivenheten är utrustad med mekanism för manuell nödöppning. Det gör att porten/gallret kan nödöppnas manuellt med en speciell vev vid strömavbrott. Porten/gallret kan utrustas med fallsäkring som hindrar pansaret från att falla ned okontrollerat samt en säkerhetsanordning som skyddar porten/gallret mot att stöta på ett hinder.



**MOTORN FÅR ENDAST  
REGLERAS AV  
KVALIFICERAD SERVICE!**

## 4. ÖPPNING OCH STÄNGNING AV PORTEN/GALLRET



**INGA PERSONER ELLER FÖREMÅL  
FÅR BEFINNA SIG INOM PORTENS  
RÖRELSEOMRÅDE NÄR  
DEN STÄNGS.**

### 4.1. Automatisk öppning och stängning

Portens/gallrets upprullningsrör roteras med elmotorn, vilket leder till att pansaret rullas upp/rullas ut och porten/gallret höjs eller sänks. En förkortad bruksanvisning anges nedan. Mer information finns i en detaljerad bruksanvisning som tillhandahålls av tillverkaren av drivenheten och tillverkaren av styrningen.

#### 4.1.1 Styrning med hjälp av kopplare

### ÖPPNING

Tryck på motsvarande knapp på kontrollpanelen.

### STÄNGNING

Tryck på motsvarande knapp på kontrollpanelen.

### STOPP

Tryck på motsvarande knapp på kontrollpanelen.

#### 4.1.2 Manövrering av porten/gallret med hjälp av fjärrkontroll för radiostyrning

##### ÖPPNING

Tryck på motsvarande knapp på fjärrkontrollen för radiostyrning.

##### STÄNGNING

Tryck på motsvarande knapp på fjärrkontrollen för radiostyrning.

##### STOPP

Tryck på motsvarande knapp på fjärrkontrollen för radiostyrning.

#### 4.2. Användning av vev för nödöppning

Veven för nödöppning ska fästas i hålet i lådan eller anslutas till den utskjutande öglan och vridas enligt anvisningarna på dekalen.



**OBS!**

- **Veven för manuell nödöppning får inte användas när portens/gallrets drivenhet matas med nätspänning och porten/gallret kan styras med kopplaren eller fjärrkontrollen. Det kan skada porten/gallret.**
- **Var särskilt försiktig och se till att ändlisten inte kommer in i lådan vid nödöppning. Det kan skada porten/gallret. Hela ändlisten ska vara synlig.**

## 5. FELAKTIG ANVÄNDNING



**OBS!**

- LUTA DIG INTE MOT PORTENS/GALLRETS PANSAR ELLER LEDSKENOR!
- MONTERA INTE DETALJER SOM ÖKAR ELLER MINSKAR PORTENS/GALLRETS VIKT!
- TA INTE BORT PORTENS/GALLRETS ENSKILDA KOMPONENTER!
- ANVÄND INTE PORTEN/GALLRET FÖR ATT LYFTA SAKER ELLER MÄNNISKOR!
- HÅLL FJÄRRKONTROLLEN UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN!
- PLACERA INTE FINGRARN I LEDSKENAN!
- KLÄTTRA INTE UPP FÖR PORTENS/GALLRETS PANSAR!
- STÄLL DIG INTE PÅ NÅGON AV PORTENS/GALLRETS KOMPONENTER!
- ANVÄND INTE PORTEN/GALLRET NÄR INSPEKTIONSLUCKAN ÄR ÖPPEN!
- SE TILL ATT PORTEN ÄR HELT ÖPPEN NÄR DU KÖR IN ELLER UT!

## 6. SÄKERHETSANORDNINGAR

### 6.1. Anordning som skyddar mot att bryta rullpansaret

#### Tröghetsbroms

Den används för att garantera säkerheten för människor, djur och föremål som finns i närheten av den monterade porten/gallret. Bromsen har en skyddsfunktion genom att stödja pansarets vikt och stoppar pansarets vikt om det plötsligt och okontrollerat faller ned.

### 6.2. Anordning som skyddar mot klämrisk

#### Fotocell

Den används för att garantera säkerheten för människor, djur och föremål som finns i närheten av den monterade porten/gallret. Fotocellen gör att portens/gallrets pansar stoppas eller backas när ett hinder hamnar i portens/gallrets öppning.

### 6.3. Kantskydd

#### Fotooptisk tätningslist

Den används för att garantera säkerheten för människor, djur och föremål som finns i närheten av den monterade porten/gallret. Listen gör att portens/gallrets pansar stoppas eller backas vid fysisk kontakt med ett hinder.



**RULLPORTEN/RULLGALLRET ÄR ETT STORT OCH TUNGT RÖRLIGT OBJEKT. FELAKTIG ANVÄNDNING, SKADOR OCH SLARV KAN ORSAKA EGENDOMSSKADOR OCH PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL! KONTAKTA LEVERANTÖREN OM DENNA BRUKSANVSNING INTE KLARGÖR EVENTUELLA FRÅGOR! VAR SÄRSKILT FÖRSIKTIG NÄR DU MANÖVRERAR RULLPORTAR/RULLGALLER!**

## 7. REPARATIONER, UNDERHÅLL OCH TEKNISK SERVICE

### 7.1. Inledning

Underhåll och kontroller av portens/gallrets komponenter är nödvändiga och krävs enligt lag i Europa (minst en gång per år).

För sin egen säkerhet ska användaren beställa regelbundna kontroller av portar hos specialiserade serviceföretag.

Vid skador, kontakta omedelbart service. Om årliga kontroller utförs av icke godkända företag och reservdelar inte är original kommer eventuella garantianspråk inte att beaktas.

### 7.2. Underhåll och rengöring.



**REPARATIONER OCH KONTROLLER AV PORTAR /GALLER FÅR ENDAST UTFÖRAS AV KVALIFICERAD SERVICE!**

På egen hand kan endast utföras mindre underhållsarbeten såsom:

- Kontrollera skicket och dra åt lösa muttrar och skruvar.
- Rengör ledskenorna vid behov.
- Kontrollera skicket och rengör gummitätningar på båda sidorna samt i botten och i toppen.
- Ta bort smuts som ansamlats i portöppningen.
- Smörj ledskenorna och den nedre listen med silikon.



**RENGÖRING AV PORTEN/GALLRET PÅ UTSIDAN OCH INSIDAN**

Porten/gallret kan rengöras med en trasa samt med vatten och tvål (eventuellt med ett bilschampo) och sköljas sedan med rent vatten. Rikta inte vattenstrålen direkt mot lådan eller synliga delar av elinstallationen. Utför inte heller åtgärderna vid omgivningstemperaturer under 5 °C.

#### Rengöring av akrylfönster

Fönstren kan rengöras med en mjuk trasa fuktad med vatten och tvål för att undvika repor.



**ALLA OVANSTÅENDE ÅTGÄRDER SKA UTFÖRAS EFTER ATT STRÖMMEN HAR KOPPLATS BORT. UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA ANVISNINGARNA MEDFÖR RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!**

## 8. INNAN DU KALLAR PÅ SERVICE

**Inte alla störningar i portens/gallrets funktion kräver att du kallar på service och täcker därmed sammanhängande kostnader.**

Om porten/gallret inte fungerar eller fungerar felaktigt är det värt att följa anvisningarna nedan innan du bestämmer dig för att kalla på service. Anvisningarna kan hjälpa dig att åtgärda störningen i anordningens drift utan servicebesök. Dessa åtgärder omfattas av underhåll som du kan utföra själv enligt tillverkarens anvisningar.

1. Kontrollera att det finns elektrisk spänning i strömförsörjningsskretsen och att säkringen inte har kopplat från strömmen. Om säkringen är avstängd, slå på den och försök aktivera porten igen.
2. Om porten/gallret är utrustad med en kopplare, kontrollera att den svarar på kopplarens knappar. Om den gör det, kontrollera fjärrkontrollens strömförsörjning (tillval) genom att byta ut batterierna.
3. När omgivningstemperaturer är under noll grader, vid växlande temperaturer med plus- och minusgrader, vid snö eller regn finns en risk att den nedre listen fryser fast i underlaget och isbeläggning bildas på pansaret. I sådana fall ska du försöka avfrosta den nedre listen med avfrostaren och röra den försiktigt.

Om ovanstående åtgärder inte löser problemet eller om porten/gallret fortfarande fungerar felaktigt (t.ex. stannar av sig själv, för mycket oväsen), stoppa den, stäng av strömmen och kalla på auktoriserad service omedelbart.

#### OBS!

**Situationer där portpansaret fryser fast i underlaget och deras konsekvenser omfattas inte av garantin. Användaren ansvarar för att hålla porten ren, hålla underlaget där den nedre listen faller rent samt förbereda porten inför vintern. Man ska särskilt komma ihåg att visuellt bedöma huruvida den nedre listen är fastfusen eller inte. För att förhindra detta, använd rätt silikon vid underhåll och spraya det på gummitätningen för den nedre listen och applicera i ledskenornas glidkammare.**

## 9. SLUTLIGA ANMÄRKNINGAR

1. Följ anvisningarna ovan.
2. Lägg märke till eventuella hinder i portens rörelseområde vid drift av porten/gallret. Detta garanterar portens/gallrets långa livslängd.



## OBS! ADVARSLER!

For å kunne bruke og vedlikeholde en rulleport, må en rekke regler overholdes.

Alle følgende anvisninger og advarsler må leses og følges  
i henhold til sikkerhetsregler!

Hvis du er i tvil, kontakt din leverandør.



- Denne bruksanvisningen beskriver bare bruken og teknisk vedlikehold av rulleporten/rullegitteret. Alt tilbehør må ha en egen bruksanvisning.
- Les bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke enheten.
- Enkelte komponenter av porten/gitteret kan ha skarpe og ujevne kanter, og derfor anbefales det å bruke vernehansker ved installering, reparering eller vedlikehold.
- Alle leverte komponenter er beregnet for en bestemt rullport/rullegitter. Tilbehør kan påvirke måten portens/gitterets funksjon, sikkerhet og garantibetingelser.
- Barn og uopplærte personer bør ikke betjene porten/gitteret på grunn av farene de kan forårsake.
- Alle rettigheter vedrørende denne bruksanvisningen er reservert. Teknisk informasjon kan endres uten varsel.
- Leverandøren er forpliktet til å sikre at standardene som komponentene produseres i henhold til, stemmer med standardene som gjelder i bestemmelseslandet.
- RULLEPORT/RULLEGITTER ER EN STOR, TUNG OG BEVEGELIG ENHET. FEIL HÅNDBETINGELSE, SKADE OG FORSØMMELSE KAN FØRE TIL SKADE PÅ EIENDOM OG TAP AV HELSE ELLER LIV! HVIS DENNE BRUKSANVISNINGEN IKKE FORKLARER ALLE TVIL, VENNLIGST KONTAKT DIN LEVERANDØR! VÆR SPESIELT FORSIKTIG NÅR DU BRUKER RULLEPORTEN/ RULLEGITTERET!

## INNHOILDSFORTEGNELSE

	side:
1. Komponenter av porten/gitteret	33
2. Bruksområde	34
3. Virkemåte	34
4. Åpning og lukking av porten/gitteret	34
4.1. Automatisk åpning og lukking	34
4.1.1. Styring ved hjelp av en elektrisk kontakt	34
4.1.2. Betjening av porten/gitteret ved hjelp av fjernkontrollen	35
4.2. Nødåpning	35
5. Feil bruk	35
6. Sikkerhetsanordninger	35
6.1. Anordning som beskytter mot følger av brudd i mantelen	35
6.2. Klemmesikring	35
6.3. Kantbeskyttelse	35
7. Reparasjoner, vedlikehold og teknisk service	36
7.1. Innledning	36
7.2. Vedlikehold og rengjøring.	36
8. Før du tilkaller service	36



OBS!  
KLEMMEFARE!



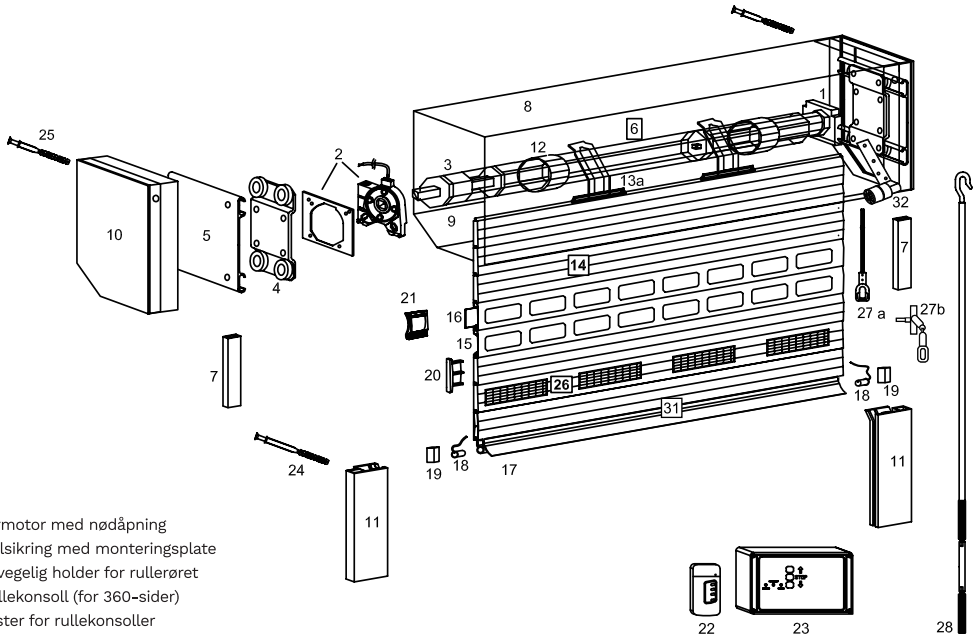
OBS!  
SKARPE KANTER!



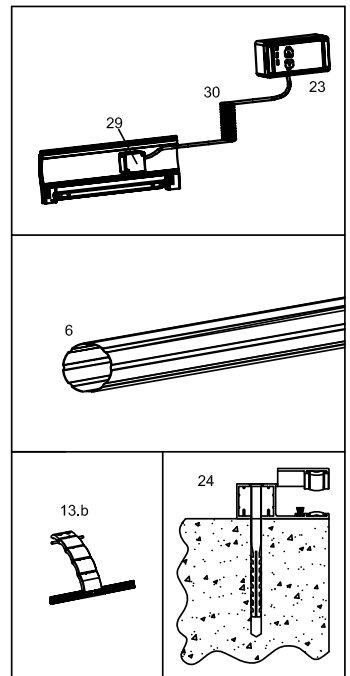
OBS!  
FARE!



# 1. KOMPONENTER AV PORTEN/GITTERET (avhengig av versjonen)



1. Rørmotor med nødåpning
2. Fallsikring med monteringsplate
3. Bevegelig holder for rullerøret
4. Rullekonsoll (for 360-sider)
5. Fester for rullekonsoller
6. Rullerør i stål eller aluminium
7. Monteringsbrakett for styreskinne (for 360-side)
8. Øvre delen av kassen (300 mm eller 360 mm)
9. Nedre delen av kassen (300 mm eller 360 mm)
10. Sider i stål eller aluminium (300 mm eller 360 mm)
11. Styreskinner type 90 eller 150
12. Forstørrende ringer
- 13a. Stålhengere med aluminium spor
- 13b. Hengere/låser
14. Varmeisolert aluminiumsprofil
15. Ekstrudert profil EasyLook
16. Transparent stripe for EasyLook-profilen
17. Tetningslist eller optisk tetningslist
18. Fotoelektrisk sensor
19. Anslag for optisk tetningslist
20. Stopper for varmeisolert aluminiumprofil
21. Stopper for EasyLook-profilen
22. Fjernkontroll
23. Styreenhet (iht. spesifikasjon)
24. Monteringskrue med tapp for styreskinne (ikke inkludert, iht. egen spesifikasjon)
25. Monteringskrue med tapp til kassen (ikke inkludert, iht. egen spesifikasjon)
26. Ventilasjonsprofil
- 27a. Øye for sveiv for manuell nødåpning
- 27b. Kardanledd med øye
28. Sveiv for manuell nødåpning
29. Kabelholder for fotooptikk
30. Spiralkabel for fotooptikk
31. Endelist
32. Styreruller





## OBS! INSTRUKSJONER FOR SIKKER BRUK AV PORTEN/GITTERET

### Sikkerhetsregler:

- A. Installasjon, reparasjon og vedlikehold må kun utføres av opplært og erfarent personale!
- B. Ha med deg og les bruksanvisningen nøye før du begynner montering eller reparasjon!
- C. Hold deg i trygg avstand fra porten/gitteret som er i bevegelse. Feil håndtering, skade og forsømmelse kan føre til skade på eiendom og tap av helse eller liv!
- D. Barn må ikke betjene porten/gitteret!
- E. Porten må alltid være synlig når den betjenes med fjernkontrollen. Ingen personer eller gjenstander kan befinne seg i portens vei!
- F. Det er forbudt å berøre styreskinnene og deler i porten/gitteret som er i bevegelse. Bruk en spesiell sveiv for manuell nødåpning!
- G. Husk å regelmessig sjekke alle komponenter i rulleporten/rullegitteret!

## 2. BRUKSOMRÅDE

Porter/gitre er beregnet for lukking av åpninger i bygninger, haller, bokser i bygninger, avgrensning/skilling av overflater i bygninger, og skal ikke brukes til andre formål. Rulleporter/gitre er ikke beregnet for kontinuerlig bevegelse. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk av porten/gitteret.

## 3. VIRKEMÅTE

Komponenten til porten/gitteret som fungerer som barriere er mantelen. Mantelen beveger seg vertikalt oppover (under åpning) eller nedover (under lukking). Mantelen er laget av sammenkoblede lameller som spoles på rullerøret under åpning/lukking. Rullerøret, avhengig av type port/gitter, kan monteres i en lukket boks eller på åpne bevegelige konsoller. Riktig bevegelse av mantelen er sikret med styreskinner. Mantelen er festet til rullerøret ved hjelp av egnede hengere.

Hengere, avhengig av portversjonen, kan være elastiske, laget av stål og aluminium (stålhengere med aluminium spor) eller stive (henger/lås), laget av metall og plast.

Inne i rullerøret er det montert et elektrisk drivverk som styres med en knapp eller en radio fjernkontroll. Drivverket er utstyrt med en mekanisme for nødåpning. Dette gjør at ved strømbrytning kan porten/gitteret åpnes manuelt ved hjelp av en spesiell sveiv. Porten/gitteret kan utstyres med beskyttelse mot ukontrollert fall av mantelen og beskyttelse mot kollisjon av porten/gitteret med en hindring.



**MOTOREN KAN KUN JUSTERES AV KVALIFISERT SERVICEPERSONALE!**

## 4. ÅPNING OG LUKKING AV PORTEN/GITTERET



**INGEN PERSONER ELLER GJENSTANDER KAN BEFINNE SEG I PORTÅPNINGEN UNDER LUKKING.**

### 4.1. Automatisk åpning og lukking

I dette tilfellet vrir motoren på rullerøret, mantelen spoles opp på røret eller spoles av, og porten/gitteret går opp eller ned. En forkortet bruksanvisning følger nedenfor. Mer informasjon kan du finne i detaljert bruksanvisning fra produsenten av drivverket og styreenheten.

#### 4.1.1 Styring ved hjelp av en elektrisk kontakt

##### ÅPNING

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

##### LUKKING

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

##### STOPP

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

#### 4.1.2 Betjening av porten/gitteret ved hjelp av fjernkontrollen

### ÅPNING

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

### LUKKING

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

### STOPP

Trykk på den riktige knappen på kontrollpanelet.

#### 4.2. Nødåpning

Fest sveiven i hullet i kassen eller til det fremspringende øyet og vri i henhold til instruksjonene på etiketten.



**OBS!**

- Sveiven må ikke brukes når drivverket er koblet til spenning og det er mulig å styre porten/gitteret ved hjelp av kontakt eller fjernkontroll. Dette kan føre til skade på porten/gitteret.
- Vær spesielt forsiktig for ikke å trekke endelisten inn i kassen under nødåpning. Dette kan føre til skade på porten/gitteret. Hele endelisten skal være synlig.

## 5. FEIL BRUK



**OBS!**

- IKKE LENE DEG MOT MANTELEN ELLER STYRESKINNENE!
- FEST IKKE KOMPONENTER SOM ØKER ELLER MINSKER VEKTEN TIL PORTEN/GITTERET!
- IKKE FJERN KOMPONENTER TIL PORTEN/GITTERET!
- IKKE BRUK PORTEN/GITTERET FOR Å LØFTE GJENSTANDER ELLER PERSONER!
- OPPBEVAR FJERNKONTROLLEN UTILGJENGELIG FOR BARN!
- IKKE STIKK FINGRENE I STYRESKINNEN!
- IKKE KLATRE PÅ PORTEN/GITTERET!
- IKKE STÅ PÅ NOEN KOMPONENTER AV PORTEN/GITTERET!
- IKKE BRUK PORTEN/GITTERET NÅR INSPEKSJONSLUKEN ER ÅPEN!
- NÅR DU KJØRER INN OG UT, FORSIKRE DEG OM AT PORTEN ER FULLSTENDIG ÅPEN!

## 6. SIKKERHETSANORDNINGER

#### 6.1. Anordning som beskytter mot følger av brudd i mantelen

##### Fallsikring (brems)

Beskytter personer, dyr og gjenstander i nærheten av porten/gitteret. Fallsikringen holder mantelen og stopper den i tilfelle av et plutselig, ukontrollert fall.

#### 6.2. Klemmesikring

##### Fotocelle

Beskytter personer, dyr og gjenstander i nærheten av porten/gitteret. Fotocellen stopper eller trekker porten/gitteret tilbake hvis det er hindringen i åpningen.

#### 6.3. Kantbeskyttelse

##### Fotooptisk tetningslist

Beskytter personer, dyr og gjenstander i nærheten av porten/gitteret. Listen stopper eller trekker porten/gitteret tilbake ved fysisk kontakt med en hindring.



**RULLEPORT/RULLEGITTER ER EN STOR, TUNG OG BEVEGELIG ENHET. FEIL HÅNDTERING, SKADE OG FORSØMMELSE KAN FØRE TIL SKADE PÅ EIENDOM OG TAP AV HELSE ELLER LIV! HVIS DENNE BRUKSANVISNINGEN IKKE FORKLARER ALLE TVIL, VENNLIGST KONTAKT DIN LEVERANDØR! VÆR SPESIELT FORSIKTIG NÅR DU BRUKER RULLEPORTEN/RULLEGITTERET!**

## 7. REPARASJONER, VEDLIKEHOLD OG TEKNISK SERVICE

### 7.1. Innledning

Vedlikehold og inspeksjon av komponentene er nødvendig, og i Europa påkrevd ved lov (minst én gang per år). Brukeren bør for sin egen sikkerhet bestille periodiske kontroller av portene i spesialiserte servicefirmaer. Ved skade skal man umiddelbart kontakte et servicefirma. Dersom årlige inspeksjoner utføres av uautoriserte firmaer og reservedeler ikke er originale, vil eventuelle garantikrav ikke bli godkjent.

### 7.2. Vedlikehold og rengjøring.



#### REPARASJONER OG INSPEKSJONER AV PORTER/GITRE KAN KUN UTFØRES AV KVALIFISERT SERVICEPERSONALE!

Brukeren kan selv utføre bare mindre vedlikeholdsarbeider, som for eksempel:

- Kontroll av tilstanden og stramming av løse muttere og bolter.
- Rengjøring av styreskinnene om nødvendig.
- Kontroll av tilstanden og rengjøring av pakninger på sidene samt øvre og nedre pakning.
- Fjerning av smuss fra åpningen.
- Smøring av styreskinnene og bunnlisten med silikon



#### UTVENDIG OG INNVENDIG RENGJØRING AV PORTEN/GITTERET

Porten/gitteret kan rengjøres med en klut og såpevann (eller bilshampo) og skylles deretter med rent vann. Vannstrålen skal ikke rettes direkte mot kassen og synlige deler av einstallasjonen. Rengjøringen bør heller ikke utføres ved utetemperatur under 5 °C.

#### Rengjøring av akrylvinduer

Vinduene kan rengjøres med en myk klut fuktet med såpevann for å unngå riper.



ALLE OVENNEVNT AKTIVITETER SKAL UTFØRES ETTER AT STRØMMEN ER SLÅTT AV. UNNLATTELSE AV Å FØLGE DISSE ANBEFALINGER KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT!

## 8. FØR DU TILKALLER SERVICE

**Ikke alle forstyrrelser i driften av porten/gitteret krever at du må tilkalle service og pådra deg kostnader.**

Hvis porten/gitteret ikke virker eller virker feil, er det lurt å følge instruksjonene nedenfor før du tilkaller service. På den måten kan du i visse tilfeller fjerne feilen selv. Disse kan du gjøre selv i henhold til produsentens anbefalinger.

1. Sjekk om det er strøm i strømforsyningskretsen og om sikringen ikke har koblet fra strømmen. Hvis sikringen er slått av, slå på den og prøv å starte porten på nytt.
2. Hvis porten/gitteret er utstyrt med en styringskontakt, sjekk om porten reagerer på knappene. Hvis porten reagerer, bytt batterier i fjernkontrollen (tilbehør).
3. Ved minusgrader, vekslende minus- og plussgrader, snøfall eller regn er det mulig at bunnlisten fryser til bakken og is dekker mantelen. I slike tilfeller prøv å løsne bunnlisten med en defroster og rør på den forsiktig.

Hvis dette ikke hjelper, eller hvis porten/gitteret fortsatt virker feil (f.eks. slår seg av selv, bråker), lås portens posisjon, slå av strømmen og tilkall umiddelbart autorisert service.

#### OBS!

**Frysing av mantelen til bakken og konsekvensene derav dekkes ikke av garantien. Sørg for at porten og underlaget under porten er rent. Du er også ansvarlig for riktig forberedelse av porten for vinteren. Spesielt bør det huskes å visuelt kontrollere at bunnlisten ikke er frosset. For å forhindre dette, bruk riktig silikon som skal sprøytes på gummitettingen på bunnlisten og påføres på innsiden av styreskinnene.**

## 9. ANMERKNINGER

1. Følg anbefalingene i denne bruksanvisningen.
2. Når du bruker porten/gitteret, vær oppmerksom på eventuelle hindringer innenfor driftsområdet. Dette garanterer lang levetid.

## UWAGA! OSTRZEŻENIA!



Før at kunne anvende og vedligeholde rulleportens på en sikkerhedsmæssigt forsvarlig måde skal en række regler overholdes. Alle nedenstående anvisninger og advarsler skal læses og følges/overholdes i overensstemmelse med sikkerhedsreglerne! I tilfælde af tvivl skal der rettes henvendelse til leverandøren.



- Denne vejledning indeholder kun en beskrivelse af anvendelsesmåde og teknisk vedligehold af rulleportens/rullegitteret. Enhver form for ekstra tilbehør skal være forsynet med særskilte betjeningsvejledninger.
- Før påbegyndelse af arbejdet skal betjeningsvejledningen læses nøje.
- Visse dele af gitteret/porten kan have skarpe og ujævne kanter, derfor er det hensigtsmæssigt at anvende beskyttelseshandsker under montering, reparation eller vedligeholdelse.
- Alle delene, der medfølger i sættet, er designet for den bestemte port/det bestemte gitter. Ekstra udstyr kan påvirke portens/gitterets funktionsmåde, sikkerhed og garantivilkår.
- Børn og personer, der ikke har gennemgået relevant oplæring, bør ikke betjene porten/gitteret på grund af den fare, som de dermed kan frembyde.
- Alle rettigheder indeholdt i denne vejledning er forbeholdt. Den tekniske information kan ændres uden varsel.
- Det påhviler leverandøren at garantere, at standarder, som de af leverandøren producerede enheder opfylder, er i overensstemmelse med standarder, som der er gældende i det givne land.
- RULLEPORTEN/RULLEGITTERET UDGØR EN STOR OG TUNG, BEVÆGELIG GENSTAND. UKORREKT BETJENING, BESKADIGELSE OG FORSØMMELSER KAN MEDFØRE TINGSKADER, SUNDHEDSSKADER ELLER DØDSFALD! AFKLARER VEJLEDNINGEN IKKE AL TVIVL SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL LEVERANDØREN! HUSK AT UDVISE SÆRLIG FORSIGTIGHED UNDER BETJENING AF RULLEPORTE/RULLEGITRE!

## INDHOLDSFORTEGNELSE

	side:
1. Rulleportens/rullegitterets delkomponenter	38
2. Formål	39
3. Funktionsprincip	39
4. Åbning og lukning af porten/gitteret	39
4.1. Automatisk åbning og lukning	39
4.1.1. Styring vha. el-afbryder	39
4.1.2. Betjening af porten/gitteret vha. radiofjernstyring	40
4.2. Brug af nødåbningshåndsving	40
5. U hensigtsmæssig anvendelse	40
6. Sikkerhedsudstyr	40
6.1. Sikkerhedsudstyr, der beskytter mod følger af panserbrud	40
6.2. Klemsikring	40
6.3. Kantsikring	40
7. Reparationer, vedligeholdelse og teknisk vedligehold	41
7.1. Indledning	41
7.2. Vedligeholdelse og rengøring.	41
8. Før du indkalder service	41



BEMÆRK!  
RISIKO FOR FASTKLEMMING!

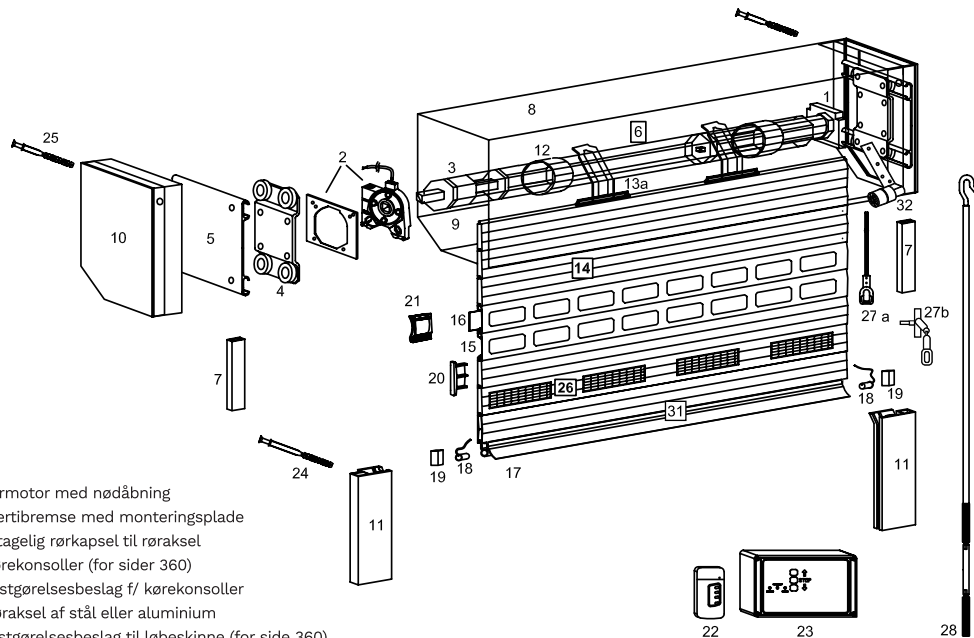


BEMÆRK!  
SKARPE DELE!

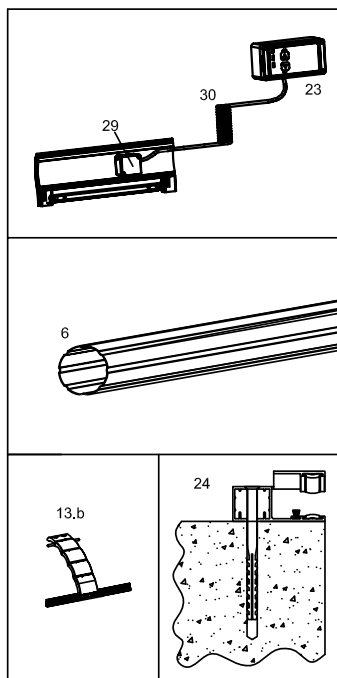


BEMÆRK!  
FARE!

## 1. RULLEPORTENS/RULLEGITTERETS DELKOMPONENTER (afhængigt af udgave)



1. Rørmotor med nødåbning
2. Inertibremse med monteringsplade
3. Aftagelig rørkapsel til røraksel
4. Kørekonsoller (for sider 360)
5. Fastgørelsesbeslag f/ kørekonsoller
6. Røraksel af stål eller aluminium
7. Fastgørelsesbeslag til løbeskinne (for side 360)
8. Øverste del af kassen (300 mm eller 360 mm)
9. Nederste del af kassen (300 mm eller 360 mm)
10. Sider af stål eller aluminium (300 mm eller 360 mm)
11. Løbeskinner af type 90 eller 150
12. Forøgelsesringe
- 13a. Porthængsler af stål med notgang af aluminium
- 13b. Porthængsler – låse
14. Isoleret aluminiumsprofil
15. EasyLook ekstruderet profil
16. Transparent liste til EasyLook profilen
17. Tætningsliste eller fotooptisk tætningsliste
18. Fotooptisk sensor
19. Stopper til fotooptisk tætningsliste
20. Aflåsning til isoleret aluminiumsprofil
21. Aflåsning til EasyLook profil
22. Fjernbetjening
23. Styrecentral (iflg. specifikationen)
24. Monteringsskrue med bolt til løbeskinne (medfølger ikke, iflg. særskilt specifikation)
25. Monteringsskrue med bolt til kasse (medfølger ikke, iflg. særskilt specifikation)
26. Ventilationsprofil
- 27a. Øje til håndsving for manuel nødåbning
- 27b. Kardanled med øje
28. Nødåbningshåndsving
29. Kabelholder til fotooptik
30. Spiralkabel til fotooptik
31. Afslutningsliste
32. Føringsruller





## BEMÆRK! VEJLEDNING VEDRØRENDE SIKKERHEDSMÆSSIGT FORSVARLIG BETJENING AF PORTEN/GITTERET

### Principper for sikkerhedsmæssigt forsvarlig betjening:

- A. Montering, reparationer og teknisk vedligeholdelse må udelukkende udføres af oplært, erfarent personale!
- B. Før påbegyndelse af monterings- eller reparationsarbejder skal man forsikre sig om, at vejledningen er tilgængelig og gøre sig nøje bekendt med indholdet heraf.
- C. Husk at holde sikkerhedsmæssigt forsvarlig afstand fra porten/gitteret, mens den/det er i bevægelse. Ukorrekt betjening, beskadigelse og forsømmelser kan medføre tingskader, sundhedsskader eller dødsfald!
- D. Børn må ikke betjene porten/gitteret!
- E. Porten skal altid være synlig, når den fjernbetjenes vha. radiofjernstyring. På portens bevægelsesvej må der ikke færdes mennesker og der må ikke findes nogen genstande!
- F. Løbeskiner og dele af en kørende port/et kørende gitter må ikke røres ved med fingrene. Til betjening af funktionen, der muliggør manuel nødåbning skal der anvendes håndsvinget, der er beregnet specielt til formålet!
- G. Husk at udføre regelmæssige eftersyn af alle delene af rulleporten/gitteret!

## 2. FORMÅL

Porte/gitre er beregnet til lukning af åbninger i bygninger, haller, indendørs bokse, afspærring / adskillelse af indendørs arealer og de må ikke anvendes til andre formål. Rulleporte-/gitre er ikke designet til kontinuerlig drift.

Producenten fraskriver sig ansvar for skader opstået som følge af ukorrekt anvendelse af porten/gitteret.

## 3. FUNKTIONSPRINCIP

Panseret udgør den del af porten/gitteret, der fungerer som den grundlæggende skillevæg. Panseret bevæger sig op i lodret plan (når porten/gitteret åbnes) eller ned (når porten/gitteret lukkes). Panseret består af indbyrdes forbundne lister, der bliver spolet op på rørkassen under åbning/lukning. Afhængigt af type af porten/gitteret kan rørkassen være monteret i en lukket kasse eller på åbne, bevægelige konsoller. Løbeskinerne muliggør panserets korrekte bevægelse. Portens/gitterets panser er forbundet med rørkassen vha. velegnede porthængsler.

Afhængigt af type af porten/gitteret kan porthængsler være udført som fleksible, af stål og aluminium (porthængsler af stål med aluminiumsnot) eller som stive (porthængsler - låse), af metal og plast.

Inde i rørkassen er der monteret elektrisk drev, der styres vha. tasten eller via radiokommunikation vha. fjernbetjeningen. Drevet er forsynet med en mekanisme, der muliggør manuel nødåbning. Takket være mekanismen kan porten/gitteret åbnes manuelt i nødtilstand i tilfælde af strømsvigt, vha. håndsving, der er designet specielt til formålet.

Porten/gitteret kan være forsynet med en sikkerhedsanordning, der beskytter mod ukontrolleret fald af panseret og med en sikkerhedsanordning, der forhindrer porten/gitteret i at påkøre en forhindring.



**MOTOREN MÅ UDELUKKENDE JUSTERES AF FAGLÆRTE SERVICETEKNIKERE!**

## 4. ÅBNING OG LUKNING AF PORTEN/GITTERET



**I PORTENS FRIE BREDDE MÅ DER IKKE FÆRDES MENNESKER OG DER MÅ IKKE FINDES NOGEN GENSTANDE.**

### 4.1. Automatisk åbning og lukning

I det tilfælde drejes portens/gitterets rørkasse af el-motoren, hvorved opnås, at panseret spoles op eller af. Dermed opnås, at porten/gitteret løftes eller sænkes. Nedenfor findes en forkortet betjeningsvejledning. Yderligere oplysninger kan findes i den detaljerede betjeningsvejledning leveret af producenten af drevet og producenten af styringen.

### 4.1.1 Styring vha. el-afbryder

#### OTWIERANIE

Tryk på den rette tast på styrepanelet.

#### LUKNING

Tryk på den rette tast på styrepanelet.

## STOP

Tryk på den rette tast på styrepanelet.

### 4.1.2 Betjening af porten/gitteret vha. radiofjernstyring

## ÅBNING

Tryk på den rette tast på radiofjernstyringen.

## LUKNING

Tryk på den rette tast på radiofjernstyringen.

## STOP

Tryk på den rette tast på radiofjernstyringen.

### 4.2. Brug af nødåbningshåndsving

Nådåbningshåndsvinget monteres til hullet i kassen eller forbindes med det udragende øje og drejes i overensstemmelse med anvisninger på klistermærket.



#### BEMÆRK!

- Nådåbningshåndsvinget må ikke anvendes, hvis portens/gitterets drev forsynes med strøm fra nettet og det er muligt at styre porten/gitteret vha. el-afbryderen eller fjernbetjeningen. Dette kan medføre beskadigelse af porten/gitteret.
- Husk at udvise særlig forsigtighed, for ikke at føre afslutningslisten ind i kassen under nødåbning. Dette kan medføre beskadigelse af porten/gitteret. Hele afslutningslisten skal være synlig.

## 5. UHENSIGTSMÆSSIG ANVENDELSE



#### BEMÆRK!

- UNDLAD AT LÆNE DIG OP AD PORTENS/GITTERETS PANSER ELLER LØBESKINNER!
- UNDLAD AT MONTERE DELE, DER HAR TIL FORMÅL AT ØGE ELLER REDUCERE PORTENS/GITTERETS VÆGT!
- DE ENKELTE DELE AF PORTEN/GITTERET MÅ IKKE AFMONTERES!
- BRUG IKKE PORTEN/GITTERET TIL LØFTNING AF GENSTANDE ELLER PERSONER!
- FJERNBETJENINGEN OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN!
- STIK IKKE FINGRENE I LØBESKINNEN!
- UNDLAD AT KLATRE OP PÅ PORTENS/GITTERETS PANSER!
- STÅ IKKE PÅ NOGEN DELE AF PORTEN/GITTERET!
- BRUG IKKE PORTEN/GITTERET, MENS INSPEKTIONSLEMME ER ÅBEN!
- INDEN DU KØRER IND ELLER UD HUSK AT KONTROLLERE, OM PORTEN BLEV HELT ÅBNET!

## 6. SIKKERHEDSUDSTYR

### 6.1. Sikkerhedsudstyr, der beskytter mod følger af panserbrud

#### Inertibremse

Har til formål at garantere sikkerheden for personer, dyr og genstande, der måtte befinde sig i umiddelbar nærhed af den/det monterede port/gitter. Bremsen fungerer som en sikkerhedsanordning, idet den bærer belastning fra panserets vægt og stopper panseret i tilfælde af pludseligt, ukontrolleret fald.

### 6.2. Klæmsikring

#### Fotocelle

Har til formål at garantere sikkerheden for personer, dyr og genstande, der måtte befinde sig i umiddelbar nærhed af den/det monterede port/gitter. Fotocellen medfører standsning eller tilbagetrækning af portens/gitterets panser, så snart den har detekteret en forhindring i portens/gitterets frie bredde.

### 6.3. Kantsikring

#### Fotooptisk tætningsliste

Har til formål at garantere sikkerheden for personer, dyr og genstande, der måtte befinde sig i umiddelbar nærhed af den/det monterede port/gitter. Listen medfører standsning eller tilbagetrækning af portens/gitterets panser på tidspunktet for fysisk kontakt med en forhindring.



**RULLEPORTEN/RULLEGITTERET UDGØR EN STOR OG TUNG, BEVÆGELIG GENSTAND. UKORREKT BETJENING, BESKADIGELSE OG FORSØMMELSER KAN MEDFØRE TINGSKADER, SUNDHEDSSKADER ELLER DØDSFALD! AFKLARER VEJLEDNINGEN IKKE AL TVIVL SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL LEVERANDØREN! HUSK AT UDVISE SÆRLIG FORSIGTIGHED UNDER BETJENING AF RULLEPORTE/RULLEGITRE!**



## 7. REPARATIONER, VEDLIGEHOLDELSE OG TEKNISK VEDLIGEHOLD

### 7.1. Indledning

Vedligeholdelse og eftersyn af dele af porten/gitteret er nødvendige, og i Europa er de foreskrevet ved loven (mindst en gang om året). For sin egen sikkerheds skyld bør brugeren lade periodiske eftersyn af porte udføre af specialiserede servicefirmaer. I tilfælde af beskadigelser skal der straks rettes henvendelse til servicefirmaet. Udføres årlige eftersyn af ikke-autoriserede firmaer og er reservedelene ikke originale tages enhver form for garantikrav ikke til følge.

### 7.2. Vedligeholdelse og rengøring.



#### REPARATIONER OG EFTERSYN AF PORTE/GITRE MÅ UDELUKKENDE UDFØRES AF FAGLÆRTE SERVICETEKNIKERE!

Brugeren må kun udføre mindre vedligeholdelsesarbejder såsom:

- Kontrol af tilstand og tilspænding af løse møtrikker og skruer.
- Rengøring af løbeskiner, hvis det er nødvendigt.
- Kontrol af tilstand og rengøring af gummitætninger i sider samt den øverste og nederste tætning.
- Fjerne snavs, der har ophobet sig i åbningens frie bredde.
- Smøre løbeskiner og bundlisten med silikone.



#### UD- OG INDVENDIG RENGØRING AF PORTEN/GITTERET

Porten/gitteret kan rengøres vha. tekstilstoffer og vand med tilsætning af sæbe (det kan godt være bilshampoo), og skylles efterfølgende med rent vand. Vandstrømmen bør ikke rettes direkte mod kassen og synlige dele af el-anlægget. Ovenstående handlinger bør heller ikke udføres, når omgivende temperatur er under 5° C.

#### Pudsning af akrylvinduer

Vinduerne kan pudses vha. en blød klud vædet med vand og sæbe for at undgå dannelse af ridser.



**ALLE OVENSTÅENDE HANDLINGER UDFØRES EFTER FRAKOBLET AF STRØMFORSYNING. FØLGES OVENSTÅENDE ANVISNINGER IKKE ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!**

## 8. FØR DU INDKALDER SERVICE

**Ikke alle forstyrrelser i portens/gitterets drift kræver indkaldelse af service og afholdelse af de dermed forbundne omkostninger.**

Fungerer porten/gitteret ikke eller fungerer den/det ukorrekt er det en god idé at følge nedenstående anvisninger før du beslutter dig for at indkalde service. De kan være med til at afhjælpe forstyrrelsen uden et servicebesøg. Nedenstående handlinger ligger indenfor den betjening, som du ifølge producentens anvisninger godt må udføre selv.

1. Tjek, om der er spænding på strømforsyningskredsen og om sikringen ikke har frakoblet strømforsyningen. Er sikringen slået fra, slå den til igen og prøv at genaktivere porten.
2. Er porten/gitteret forsynet med en styreafbryder tjek, om den reagerer på tryk på afbryderens taster. Gør den det, tjek fjernbetjeningens (valgfrit tilbehør) strømforsyning ved at skifte batteriet ud.
3. Er der tale om omgivende temperaturer under nul, forekommer der skiftevis temperaturer under og over nul og i tilfælde af sne eller regn er der en risiko for, at bundlisten fryser fast til underlaget og tilisning af panseret. I så fald bør du forsøge at fjerne isen fra bundlisten vha. en isfjerner og bevæge listen en lille smule.

Har ovenstående handlinger ikke afhjulpet problemet eller hvis porten/gitteret fortsat fungerer ukorrekt (f.eks. den bliver slukket for automatisk eller støjer for meget) stop porten, frakobl strømforsyningen og indkald et autoriseret servicefirma med det samme.

#### BEMÆRK!

**Tilfælde, hvor portpanseret er frosset fast til underlaget og følger heraf er ikke omfattet af garantien. Det er brugeren, der er ansvarlig for at holde porten og underlaget under bundlisten ren(t) og for at gøre porten klar til vinteren. Man skal i særdeleshed huske på at kontrollere visuelt, om bundlisten ikke er frosset fast til underlaget. For at kunne forhindre dette brug en velegnet silikone til vedligeholdelse, der skal sprøjtes over bundlistens gummipakning og ind i løbeskinernes glidekamre.**

## 9. AFSLUTTENDE BEMÆRKNINGER

1. Anvisninger indeholdt i denne vejledning skal følges.
2. Under portens/gitterets drift læg mærke til eventuelle forhindringer, der måtte befinde sig indenfor portens/gitterets driftsområde. Det garanterer portens/gitterets lange levetid.

**ATTENZIONE! AVVERTENZA!**

Per azionare e mantenere l'avvolgibile in sicurezza, è necessario rispettare alcune regole. Tutte le seguenti istruzioni e avvertenze devono essere lette e utilizzate in conformità alle norme di sicurezza!

In caso di dubbio, contattare il proprio fornitore.



- Questo manuale descrive solo l'uso e la manutenzione della porta/grata. Tutti gli accessori aggiuntivi devono avere un manuale d'uso separato.
- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare i lavori.
- Alcune porte/grate possono avere bordi taglienti e irregolari, per questo motivo è consigliabile indossare guanti protettivi durante l'installazione, la riparazione o la manutenzione.
- Tutte le parti fornite del set sono progettate per una specifica porta/grata avvolgibile. Le attrezzature aggiuntive possono influire sul funzionamento della porta/grata, sulla sicurezza e sulle condizioni di garanzia.
- I bambini e le persone non addestrate non devono azionare la porta/grata a causa del pericolo che possono causare.
- Tutti i diritti contenuti in questo manuale sono riservati. Le informazioni tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- Il fornitore è tenuto a garantire che le norme dei componenti fabbricati siano conformi a quelle in vigore nel paese in questione.
- LA PORTA/GRATA AVVOLGIBILE È UN OGGETTO GRANDE E PESANTE IN MOVIMENTO. L'USO IMPROPRIO, I DANNI E LA NEGLIGENZA POSSONO CAUSARE DANNI MATERIALI E PERDITA DI SALUTE O DI VITE UMANE! SE QUESTO MANUALE NON CHIARISCE TUTTI I DUBBI, SI PREGA DI CONTATTARE IL PROPRIO FORNITORE! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE DURANTE L'USO DI PORTE/GRATE!

**INDICE**

	pagina:
1. Elementi della porta/grata	43
2. L'uso	44
3. Principio di funzionamento	44
4. Apertura e chiusura della porta/grata	44
4.1. Apertura e chiusura automatica	44
4.1.1. Comando con connettore elettrico	44
4.1.2. Comando della porta/grata con il telecomando a radio	45
4.2. Uso della manovella dell'apertura di emergenza	45
5. L'uso improprio	45
6. Dispositivi di protezione	45
6.1. Dispositivo di protezione contro gli effetti di rottura dell'armatura	45
6.2. Dispositivo antischiacciamento	45
6.3. Protezioni laterali	45
7. Riparazioni, manutenzione e assistenza	46
7.1. Introduzione	46
7.2. Manutenzione e pulizia.	46
8. Prima di chiamare il servizio di assistenza	46



**ATTENZIONE!**  
RISCHIO DI INCEPPAMENTO!

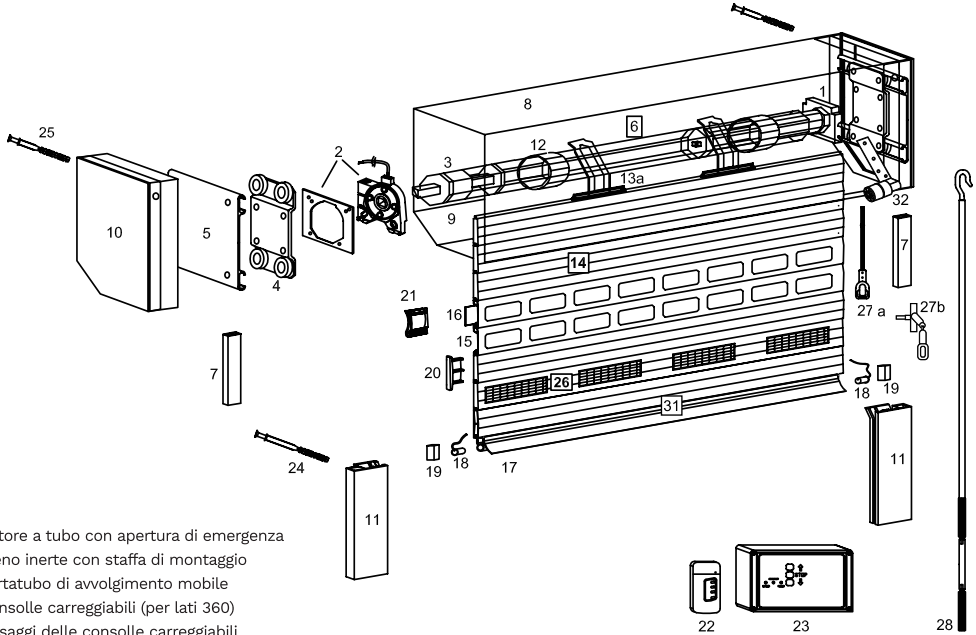


**ATTENZIONE!**  
ELEMENTI AFFILATI!

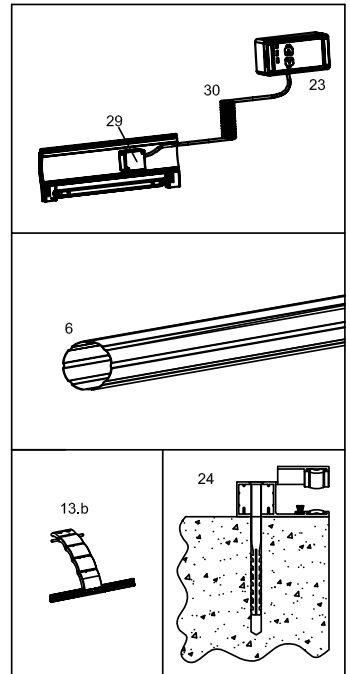


**ATTENZIONE!**  
PERICOLO!

## 1. ELEMENTI DELLA PORTA/GRATA (in funzione della versione)



1. Motore a tubo con apertura di emergenza
2. Freno inerte con staffa di montaggio
3. Portatubo di avvolgimento mobile
4. Consolle carreggiabili (per lati 360)
5. Fissaggi delle consolle carreggiabili
6. Tubo di avvolgimento in acciaio o alluminio
7. Gancio di fissaggio per la guida (per lato 360)
8. Parte superiore della scatola (300 mm o 360 mm)
9. Parte inferiore della scatola (300 mm o 360 mm)
10. Lati in alluminio o acciaio (300 mm o 360 mm)
11. Guide tipo 90 o 150
12. Anelli di estensione
- 13a. Ganci in acciaio con incastro in alluminio
- 13b. Ganci - blocchi
14. Profilo in alluminio coibentato
15. Profilo estruso EasyLook
16. Listello trasparente per il profilo EasyLook
17. Listello di tenuta o listello di tenuta foto ottico
18. Sensore foto ottico
19. Bloccaggio per listello di tenuta foto ottico
20. Blocco per il profilo in alluminio coibentato
21. Blocco per il profilo EasyLook
22. Telecomando
23. Centralina di comando (secondo la specifica)
24. Vite di montaggio con tassello per la guida (non allegato, secondo una specifica a parte)
25. Vite di montaggio con tassello per la scatola (non allegato, secondo una specifica a parte)
26. Profilo di aerazione
- 27a. Orecchione per la manovella d'emergenza manuale
- 27b. Snodo a crociera con orecchione
28. Manovella per l'apertura d'emergenza
29. Gancio del cavo per foto ottica
30. Cavo a spirale per foro ottica
31. Listello terminale
32. Rulli di guida





## ATTENZIONE! ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO SICURO DELLA PORTA/GRATA

### Principi di uso in sicurezza:

- A. Il montaggio, la riparazione e la manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato ed esperto!
- B. Le istruzioni devono essere disponibili e lette attentamente prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o di riparazione!
- C. Mantenere una distanza di sicurezza dalla porta/grata in movimento. L'uso improprio, i danni e la negligenza possono causare danni materiali e la perdita di vite umane o di salute!
- D. I bambini non devono far funzionare la porta/grata!
- E. La porta deve essere sempre visibile se azionata a distanza con il telecomando. Non devono esserci persone o oggetti sul percorso della porta!
- F. Non toccare con le dita le guide e i componenti mobili della porta e della grata. Utilizzare una speciale manovella per l'apertura manuale d'emergenza!
- G. Ricordarsi di controllare regolarmente tutti i componenti della porta/grata!!

## 2. L'USO

Le porte/grate sono progettate per la chiusura di aperture in edifici, padiglioni, box all'interno di edifici, recinzioni / superfici di separazione all'interno di edifici e non possono essere utilizzati per altri scopi. Le porte/grate non sono progettate per il funzionamento continuo.

Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio della porta/grata.

## 3. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

L'elemento della porta/grata che è la paratia primaria è l'armatura. L'armatura si muove verticalmente verso l'alto (quando la porta/grata è aperta) o verso il basso (quando la porta/grata è chiusa). L'armatura è costituita da lamelle interconnesse che si avvolgono sul tubo di avvolgimento durante l'apertura/chiusura. A seconda del tipo di porta/grata, il tubo di avvolgimento può essere installato in una scatola chiusa o su consolle mobili aperte. Le guide consentono di spostare correttamente le armature. L'armatura porta/grata è collegata al tubo di avvolgimento per mezzo di appositi ganci.

I ganci, a seconda della versione della porta/grata possono essere flessibili in acciaio-alluminio (ganci in acciaio-alluminio) (ganci in acciaio con sede per chiavetta in alluminio) o rigidi (ganci - serrature) in metallo-plastica.

All'interno del tubo di avvolgimento è presente un comando elettrico, comandato da un pulsante o da un radiocomando a distanza. L'azionamento è dotato di un meccanismo di apertura manuale di emergenza.

Grazie a questo, in caso di mancanza di corrente, in modalità di emergenza, la porta/grata può essere aperta manualmente per mezzo di una speciale manovella. La porta/grata può essere dotata di una protezione contro la caduta incontrollata dell'armatura e di una protezione contro la porta/grata che investe un ostacolo.



**LA REGOLAZIONE DEL MOTORE DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO DA PERSONALE DI ASSISTENZA QUALIFICATO!**

## 4. APERTURA E CHIUSURA DELLA PORTA/GRATA



**NON DEVONO ESSERCI PERSONE O OGGETTI NELLA LUCE DELLA PORTA CHE SI CHIUDE.**

### 4.1. Apertura e chiusura automatica

In questo caso, il tubo a rulli della porta/grata viene fatto ruotare da un motore elettrico, facendo sì che l'armatura si avvolga e si svolga, sollevando e abbassando così la porta/grata. Di seguito sono riportate brevi istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dettagliate fornite dal produttore dell'azionamento e dal produttore del controllo.

#### 4.1.1 Comando con connettore elettrico

##### APERTURA

Premere il pulsante idoneo sul pannello di controllo.

##### CHIUSURA

Premere il pulsante idoneo sul pannello di controllo.

## ARRESTO

Premere il pulsante idoneo sul pannello di controllo.

### 4.1.2 Comando della porta/grata con il telecomando a radio

## APERTURA

Premere il pulsante idoneo sul telecomando a radio.

## CHIUSURA

Premere il pulsante idoneo sul telecomando a radio.

## ARRESTO

Premere il pulsante idoneo sul telecomando a radio.

### 4.2. Uso della manovella dell'apertura di emergenza

Fissare la manovella di emergenza all'apertura della scatola o collegarla all'occhio sporgente e girare secondo le istruzioni riportate sull'adesivo.



**ATTENZIONE!**

- **Non utilizzare la manovella di emergenza per l'apertura manuale quando la porta/grata è alimentata dalla rete elettrica ed è possibile comandare la porta/grata tramite un interruttore elettrico o un telecomando. Questo può danneggiare la porta/grata.**
- **Prestare particolare attenzione a non inserire il listello terminale nella scatola durante l'apertura di emergenza. Questo può danneggiare la porta/grata. L'intero listello terminale deve essere visibile.**

## 5. L'USO IMPROPRIO



**ATTENZIONE!**

- NON APPOGGIARSI ALL'ARMATURA DELLA PORTA/GRATA O ALLE GUIDE!
- NON FISSARE COMPONENTI CHE AUMENTANO O DIMINUISCONO IL PESO DELLA PORTA/GRATA!
- NON SMONTARE I SINGOLI COMPONENTI DELLA PORTA/GRATA!
- NON UTILIZZARE LA PORTA/GRATA PER SOLLEVARE COSE O PERSONE!
- TENERE IL TELECOMANDO LONTANO DAI BAMBINI!!
- NON METTERE LE DITA NELLA GUIDA!
- NON ARRAMPICARSI SULL'ARMATURA DELLA PORTA/GRATA!
- NON SOSTARE SU NESSUNA PARTE DELLA PORTA/GRATA!
- NON UTILIZZARE LA PORTA/GRATA CON LO SPORTELLINO DI ISPEZIONE APERTO!
- QUANDO SI ENTRA O SI ESCE, ASSICURARSI CHE LA PORTA SIA COMPLETAMENTE APERTA!

## 6. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

### 6.1. Dispositivo di protezione contro gli effetti di rottura dell'armatura

#### Freno inerte

Serve a garantire la sicurezza di persone, animali e oggetti nelle immediate vicinanze della porta/grata installata. Il freno funge da dispositivo di sicurezza per sostenere il peso dell'armatura e per fermare il peso dell'armatura in caso di discesa improvvisa e incontrollata.

### 6.2. Dispositivo antischiacciamento

#### Fotocellula

Serve a garantire la sicurezza di persone, animali e oggetti nelle immediate vicinanze della porta/grata installata. La fotocellula ferma o ritrae l'armatura della porta/grata quando un ostacolo entra nella porta/grata.

### 6.3. Protezioni laterali

#### Listello di tenuta foto ottico

Serve a garantire la sicurezza di persone, animali e oggetti nelle immediate vicinanze della porta/grata installata. Il listello immobilizza o ritrae l'armatura della porta/grata in caso di contatto fisico con un ostacolo.



**LA PORTA/GRATA AVVOLGIBILE È UN OGGETTO GRANDE E PESANTE IN MOVIMENTO. L'USO IMPROPRIO, I DANNI E LA NEGLIGENZA POSSONO CAUSARE DANNI MATERIALI E PERDITA DI SALUTE O DI VITE UMANE! SE QUESTO MANUALE NON CHIARISCE TUTTI I DUBBI, SI PREGA DI CONTATTARE IL PROPRIO FORNITORE! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE DURANTE L'USO DI PORTE/GRATE!**

## 7. RIPARAZIONI, MANUTENZIONE E ASSISTENZA

### 7.1. Introduzione

La manutenzione e l'ispezione dei componenti delle porte/grate sono essenziali, e in Europa sono richieste dalla legge (minimo una volta all'anno). Per la propria sicurezza, l'utente dovrebbe ordinare ispezioni periodiche delle porte da parte di società di servizi specializzati. In caso di danni, contattare immediatamente il servizio di assistenza. Se le ispezioni annuali vengono effettuate da aziende non autorizzate e i pezzi di ricambio non sono originali, non si tiene conto di eventuali diritti di garanzia.

### 7.2. Manutenzione e pulizia.



**LE PORTE E LE GRATE POSSONO ESSERE RIPARATE E CONTROLLATE SOLO DA PERSONALE DI ASSISTENZA QUALIFICATO!**

Effettuare individualmente solo piccoli lavori di manutenzione tipo:

- Controllo delle condizioni e serraggio dei dadi e bulloni allentati.
- Pulizia delle guide, se necessario.
- Controllo delle condizioni e pulizia delle guarnizioni laterali, inferiori e superiori in gomma.
- Rimozione dello sporco accumulatosi nell'apertura.
- Lubrificazione delle guide e della barra inferiore con silicone



**PULIZIA ESTERNA ED INTERNA DI PORTE/GRATE**

La porta/grata può essere pulita con tessuto e acqua e sapone (oppure lo shampoo per auto) e poi risciacquata con acqua pulita. Non puntare il getto d'acqua direttamente sulla scatola o su parti visibili dell'impianto elettrico. Queste attività non devono inoltre essere svolte ad una temperatura ambiente inferiore a 5 °C.

#### **Pulizia di finestre in acrilico**

Le finestre possono essere pulite con un panno morbido imbevuto di acqua e sapone per evitare graffi.



**TUTTE LE OPERAZIONI DI CUI SOPRA DEVONO ESSERE ESEGUITE DOPO AVER SCOLLEGATO L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA. IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE!!**

## 8. PRIMA DI CHIAMARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA

**Non tutti i malfunzionamenti del funzionamento della porta/grata richiedono una chiamata di assistenza e i relativi costi.**

Se la porta/grata non funziona o non funziona correttamente prima di decidere di chiamare il servizio di assistenza, è una buona idea seguire le istruzioni riportate di seguito. Possono aiutare a correggere un malfunzionamento senza una visita di assistenza. Si tratta di operazioni che, secondo le raccomandazioni del produttore, possono essere eseguite autonomamente.

1. Controllare che ci sia una tensione elettrica nel circuito di alimentazione e che il fusibile non abbia scollegato l'alimentazione. Se il fusibile è spento, accendere il fusibile e provare a riavviare la porta.
2. Se la porta/grata è dotata di un interruttore di comando, verificare se reagisce ai pulsanti di commutazione. Se reagisce, controllare l'alimentazione del telecomando (equipaggiamento opzionale) sostituendo la batteria.
3. Se le temperature ambiente sono sotto lo zero, oppure se le temperature variano da sopra e sotto lo zero, in caso di neve o precipitazioni - è possibile che il listello inferiore si attacchi al suolo e che le armature congelano. In questi casi, provare a scongelare il listello inferiore con uno sbrinatori e spostarla delicatamente.

Se i passi precedenti non hanno aiutato a risolvere il problema, o se la porta/grata continua a funzionare in modo non corretto (ad esempio, si spegne automaticamente, emette rumori eccessivi), immobilizzarla, spegnere l'alimentazione elettrica e chiamare immediatamente un centro di assistenza autorizzato.

#### **ATTENZIONE!**

**Le situazioni di congelamento dell'armatura della porta a terra e le loro conseguenze non sono coperte dalla garanzia. L'utente è responsabile della pulizia delle porte, della pulizia del terreno su cui cade il listello inferiore e della preparazione della porta per l'inverno. In particolare, è importante valutare visivamente se il listello inferiore non si sia congelato. Per evitare ciò, utilizzare il silicone adatto per la manutenzione, che dovrebbe essere spruzzato sulla guarnizione in gomma della guida inferiore e applicato alle camere di scorrimento delle guide.**

## 9. NOTE FINALI

1. Seguire le istruzioni di cui sopra.
2. Prestare attenzione a eventuali ostacoli all'interno del campo di lavoro della porta/grata durante il funzionamento della porta/grata. Questo garantisce una lunga durata.

## LET OP! WAARSCHUWINGEN!



Om de roldeur veilig te gebruiken en te onderhouden, dient men enkele regels op te volgen. Alle hieronder geplaatste instructies en waarschuwingen moeten worden gelezen en toegepast in overeenstemming met de veiligheidsregels! Neem in geval van twijfels contact op met de leverancier.



- In deze instructie staat enkel de omschrijving van de gebruikswijze en van de onderhoudshandleidingen van de roldeur/het rolhek. Alle aanvullende accessoires moeten van een afzonderlijke gebruiksaanwijzing worden voorzien.
- De gebruiksaanwijzing voor het aanvangen van de werkzaamheden nauwkeurig lezen.
- Sommige elementen van de deur/het hek kunnen scherpe en onregelmatige randen hebben. Daarom wordt het bij de montage, reparatie of bij onderhoud aanbevolen om veiligheidshandschoenen te dragen.
- Alle geleverde elementen van de set zijn voor bepaalde roldeur/rolhek ontworpen. Aanvullende apparatuur kan de werkwijze van de deur/het hek, de veiligheid en de garantievoorwaarden beïnvloeden.
- Kinderen en niet-geschoolde personen dienen de deur/het hek niet te bedienen in verband met het gevaar dat ze kunnen veroorzaken.
- Alle rechten in deze gebruiksaanwijzing voorbehouden. De technische informatie kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- De leverancier is verplicht om de overeenstemming van de geproduceerde componenten met de in het land geldende normen te verzekeren.
- DE ROLDEUR/HET ROLHEK IS EEN GROOT EN ZWAAR BEWEGEND OBJECT. DE INCORRECTE BEDIENING, BESCHADIGING EN NALATIGHEID KUNNEN EEN OORZAAK ZIJN VAN BESCHADIGING VAN HET EIGENDOM EN GEZONDHEIDS- OF LEVENSGEVAAR! INDIEN DE INSTRUCTIE NIET ALLE TWIJFELS VERHELDERT, DIENT MEN CONTACT MET DE LEVERANCIER OP TE NEMEN! BIJ DE BEDIENING VAN DE ROLDEUREN/ROLHEKKEN DIENT MEN BIJZONDER VOORZICHTIG TE HANDELEN!

## INHOUDSOPGAVE

	pagina:
1. Onderdelen van de roldeur/het rolhek	48
2. Toepassing	49
3. Werkingsregel	49
4. De deur/het hek openen en sluiten	49
4.1. Automatisch openen en sluiten	49
4.1.1. Besturing met een elektrische schakelaar	49
4.1.2. Bediening van de deur/het hek met een afstandsbediening	50
4.2. De kruk voor noodopening gebruiken	50
5. Verkeerd gebruik	50
6. Veiligheidsapparatuur	50
6.1. Beveiliging tegen de gevolgen van het losrukken van het pantser	50
6.2. Beveiliging tegen verpletteren	50
6.3. Randbeveiliging	50
7. Reparaties, onderhouds- en servicewerkzaamheden	51
7.1. Inleiding	51
7.2. Onderhoud en reiniging	51
8. Voordat je de servicefirma inschakelt	51



LET OP!  
KLEMGEVAAR!

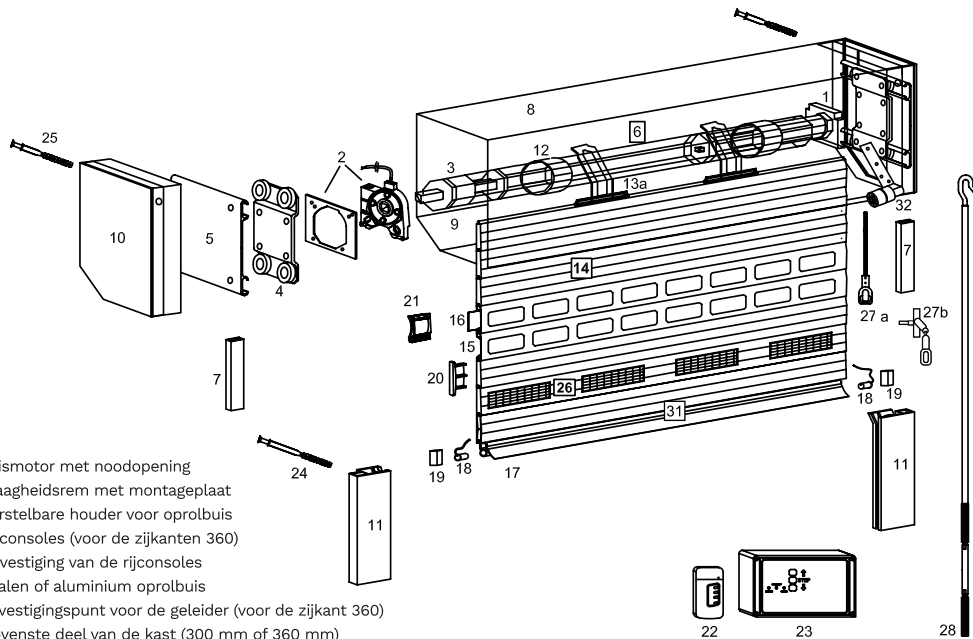


LET OP!  
SCHERPE ELEMENTEN!

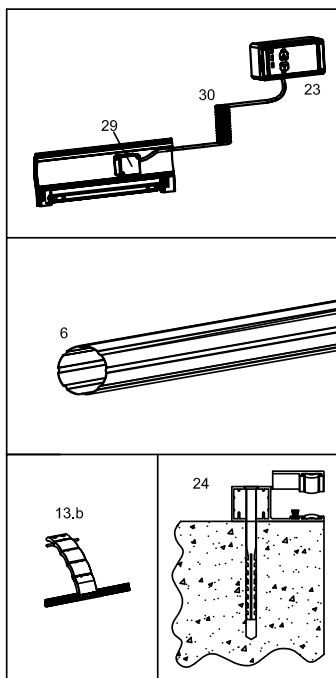


LET OP!  
GEVAAR!

## 1. ONDERDELEN VAN DE ROLDEUR/HET ROLHEK (afhankelijk van de versie)



1. Buismotor met noodopening
2. Traagheidsrem met montageplaat
3. Verstelbare houder voor oprolbuis
4. Rijconsoles (voor de zijkanten 360)
5. Bevestiging van de rijconsoles
6. Stalen of aluminium oprolbuis
7. Bevestigingspunt voor de geleider (voor de zijkant 360)
8. Bovenste deel van de kast (300 mm of 360 mm)
9. Onderste deel van de kast (300 mm of 360 mm)
10. Stalen of aluminium zijkanten (300 mm of 360 mm)
11. Geleiders type 90 of 150
12. Vergrotende ringen
- 13a. Stalen haakjes met aluminium gleuf
- 13b. Haakjes – vergrendelingen
14. Geïsoleerd aluminium profiel
15. Geëxtrudeerd EasyLook profiel
16. Transparante lat voor het EasyLook-profiel
17. Afdichtlat van een foto-optische afdichtlat
18. Foto-optische sensor
19. Aanslag voor de foto-optische afdichtlat
20. Stopzetting voor het geïsoleerde aluminium profiel
21. Stopzetting voor het EasyLook-profiel
22. Afstandsbediening
23. Controlecentrale (volgens specificatie)
24. Montageschroef met de pin voor de geleider (niet meegeleverd, volgens afzonderlijke specificatie)
25. Montageschroef met de pin voor de kast (niet meegeleverd, volgens afzonderlijke specificatie)
26. Ventilatieprofiel
- 27a. Greep voor de kruk van de handmatige noodopening
- 27b. Cardankoppeling met greep
28. Kruk voor de noodopening
29. Greep van de kabel voor de foto-optiek
30. Spiraalvormige kabel voor de foto-optiek
31. Afsluitlat
32. Geleidingsrollen







## LET OP! INSTRUCTIE VOOR VEILIGE BEDIENING VAN DE DEUR/HET HEK

### De regels voor veilige bediening:

- A. Montage, reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen enkel door geschoold en ervaren personeel worden uitgevoerd!
- B. Vóór de montage- of reparatiewerkzaamheden de gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen!
- C. Men dient de veilige afstand van de bewegende roldeuren/rolhekken te bewaren. De incorrecte bediening, beschadiging en nalatigheid kunnen een oorzaak zijn van beschadiging van het eigendom en gezondheids- of levensgevaar!
- D. Kinderen mogen de deur/het hek niet bedienen!
- E. De deur moet altijd zichtbaar blijven bij afstandsbediening. Er mogen geen personen of voorwerpen op de loopweg van de deur staan!
- F. De geleiders of andere elementen van de bewegende deuren/hekken niet met vingers aanraken. Voor de bediening van de handmatige noodopening de speciale kruk gebruiken!
- G. Altijd de regelmatige keuringen van alle elementen van de roldeur/het rolhek doorvoeren!

## 2. TOEPASSING

De deuren/hekken zijn bestemd voor het sluiten van openingen in gebouwen, hallen, boxen binnen de gebouwen, afgrenzen / scheiden van de oppervlakte binnen de gebouwen, en mogen niet voor andere doelen worden gebruikt. De roldeuren/rolhekken zijn bestemd voor continu-werking.

De producent is niet aansprakelijk voor beschadigingen ontstaan door onjuist gebruik van de deur/het hek.

## 3. WERKINGSREGEL

Het pantser is het element van de deur/het hek dat het belangrijkste schot vormt. Het pantser beweegt verticaal naar boven (wanneer de deur/het hek geopend wordt) of naar beneden (wanneer de deur/het hek gesloten wordt). Het pantser is gebouwd van meerdere met elkaar verbonden latten die op de oprolbuis tijdens het openen/sluiten worden opgerold. De oprolbuis kan, afhankelijk van het type deur/hek, in een gesloten kast worden gemonteerd of op open verstelbare consoles. De juiste verschuiving van het pantser wordt mogelijk dankzij de geleiders. Het pantser van de deur/het hek is verbonden met de oprolbuis met de juiste haakjes.

De haakjes kunnen, afhankelijk van het type deur/hek, flexibel van staal en aluminium zijn (stalen haakjes met aluminium gleuf) of stijf (haakjes – vergrendelingen) van metaal en kunststof.

Binnen de oprolbuis is een elektrische aandrijving gemonteerd die door een toets of afstandsbediening wordt bestuurd. De aandrijving is voorzien van een mechanisme voor handmatige noodopening. Daardoor kan bij gebrek aan spanning in de noodmodus met een speciale kruk de deur/het hek handmatig worden geopend.

De deur/het hek kan worden voorzien van een beveiliging tegen ongecontroleerd vallen van het pantser en van een beveiliging tegen de aanrijding van de deur/het hek op een obstakel.



**DE MOTOR MAG ENKEL DOOR BEVOEGDE SERVICE WORDEN INGESTELD!**

## 4. DE DEUR/HET HEK OPENEN EN SLUITEN



**GEEN PERSONEN OF VOORWERPEN MOGEN ZICH IN DE OPENING VAN DE SLUITENDE DEUR BEVINDEN.**

### 4.1. Automatisch openen en sluiten

In dit geval wordt de oprolbuis van de deur/het hek met een elektrische motor gedraaid zodat het pantser opgerold en uitgerold wordt, waardoor de deur/het hek omhoog en omlaag wordt verschoven. Hieronder wordt een verkorte gebruiksaanwijzing weergegeven. Meer informatie is te verkrijgen in de gedetailleerde gebruiksaanwijzing geleverd door de producent van de aandrijving en de producent van de besturing.

#### 4.1.1 Besturing met een elektrische schakelaar

##### OPENEN

De juiste toets op het bedieningspaneel drukken.

##### SLUITEN

De juiste toets op het bedieningspaneel drukken.

## STOPZETTEN

De juiste toets op het bedieningspaneel drukken.

### 4.1.2 Bediening van de deur/het hek met een afstandsbediening

#### OPENEN

De juiste toets op de afstandsbediening drukken.

#### SLUITEN

De juiste toets op de afstandsbediening drukken.

## STOPZETTEN

De juiste toets op de afstandsbediening drukken.

### 4.2. De kruk voor noodopening gebruiken

De noodkruk dient in de opening in de kast te worden bevestigd of met de uitstekende greep te worden gekoppeld en gedraaid in overeenstemming met de aanwijzingen op de sticker.



**LET OP!**

- De kruk voor handmatige noodopening mag niet worden gebruikt wanneer de aandrijving van de deur/het hek van het elektriciteitsnet wordt gevoed en het mogelijk is om de deur/het hek met een elektrische schakelaar of de afstandsbediening te besturen. Dit kan tot beschadiging van de deur/het hek leiden.
- Men dient bijzonder voorzichtig te zijn om tijdens de noodopening de eindlat niet in de kast te laten komen. Dit kan tot beschadiging van de deur/het hek leiden. De gehele eindlat dient zichtbaar te zijn.

## 5. VERKEERD GEBRUIK



**LET OP!**

- NIET OP HET PANTSER VAN DE DEUR/HET HEK OF OP DE GELEIDERS LEUNEN!
- GEEN ELEMENTEN GEBRUIKEN DIE HET GEWICHT VAN DE DEUR/HET HEK VERGROTEN OF VERMINDEREN!
- DE AFZONDERLIJKE ELEMENTEN VAN DE DEUR/HET LAT NIET DEMONTEREN!
- DE DEUR/HET HEK NIET VOOR HET HIJSEN VAN VOORWERPEN OF PERSONEN GEBRUIKEN!
- DE AFSTANDSBEDIENING BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN!
- GEEN VINGERS IN DE GELEIDER DOEN!
- NIET OP HET PANTSER VAN DE DEUR/HET HEK KLIMMEN!
- OP GEEN ELEMENTEN VAN DE DEUR/HET HEK STAAN!
- DE DEUR/HET HEK NIET GEBRUIKEN WANNEER DE INSPECTIEKLEP OPEN IS!
- CONTROLEREN DAT BIJ HET INRIJDEN OF UITRIJDEN DE DEUR VOLLEDIG OPEN IS!

## 6. VEILIGHEIDSAPPARATUUR

### 6.1. Beveiliging tegen de gevolgen van het losrukken van het pantser

#### Traagheidsrem

Dient voor de veiligheid van personen, dieren en voorwerpen in de nabijheid van de gemonteerde deur/het gemonteerde hek. De rem dient als beveiliging door het gewicht van het pantser te onderhouden en het gewicht van het pantser op te vangen bij spontaan, ongecontroleerd vallen.

### 6.2. Beveiliging tegen verpletteren

#### Fotocel

Dient voor de veiligheid van personen, dieren en voorwerpen in de nabijheid van de gemonteerde deur/het gemonteerde hek. De fotocel veroorzaakt het stoppen of teruglopen van het pantser van de deur/het hek op het moment een obstakel in de opening van de deur/het hek komt.

### 6.3. Randbeveiliging

#### Foto-optische afdichtlat

Dient voor de veiligheid van personen, dieren en voorwerpen in de nabijheid van de gemonteerde deur/het gemonteerde hek. De lat veroorzaakt het stilleggen of teruglopen van het pantser van de deur/het hek op het moment van fysiek contact met het obstakel.



**DE ROLDEUR/HET ROLHEK IS EEN GROOT EN ZWAAR BEWEGEND OBJECT. DE INCORRECTE BEDIENING, BESCHADIGING EN NALATIGHEID KUNNEN EEN OORZAAK ZIJN VAN BESCHADIGING VAN HET EIGENDOM EN GEZONDHEIDS- OF LEVENSGEVAAR! INDIEN DE INSTRUCTIE NIET ALLE TWIJFELS VERHELDERT, DIENT MEN CONTACT MET DE LEVERANCIER OP TE NEMEN! BIJ DE BEDIENING VAN DE ROLDEUREN / ROLHEKKEN DIENT MEN BIJZONDER VOORZICHTIG TE HANDELEN!**

## 7. REPARATIES, ONDERHOUDS- EN SERVICEWERKZAAMHEDEN

### 7.1. Inleiding

Het onderhoud en de keuring van de elementen van de deur/het hek zijn noodzakelijk en in Europa wettelijk vereist (ten minste eens per jaar). De gebruiker dient voor eigen veiligheid periodieke keuringen van de deuren bij gespecialiseerde servicefirma's te bestellen. Bij beschadigingen onmiddellijk contact met de service opnemen. Indien de jaarlijkse keuring niet door geautoriseerde firma's wordt doorgevoerd en de vervangonderdelen niet origineel zijn, vervallen alle garantievorderingen.

### 7.2. Onderhoud en reiniging.



#### REPARATIES EN KEURINGEN VAN DE DEUREN/HEKKEN MOGEN ENKEL DOOR BEVOEGDE SERVICE WORDEN DOORGEVOERD!

Zelfstandig kunnen enkel kleine onderhoudswerkzaamheden worden doorgevoerd, zoals:

- Controle van de toestand en vastdraaien van losse moeren en schroeven.
- Reiniging van de geleiders, indien nodig.
- Controle van de toestand en reiniging van de rubberen zijafdichtingen en de onderste en bovenste afdichting.
- Verwijderen van het vuil in de opening.
- Smeren van de geleiders en de onderste lat met silicone.



#### INTERNE EN EXTERNE REINIGING VAN DE DEUR/HET HEK.

De deur/het hek kan worden gereinigd met een doek met sop (kan autoshampoo zijn) en vervolgens met schoon water worden gespoeld. De waterstraal niet direct op de kast en de zichtbare elementen van de elektrische installatie richten. Deze handelingen ook niet uitvoeren bij omgevingstemperatuur onder 5 °C.

#### Reiniging van acrylramen

De ramen kunnen met een zacht doek met sop worden gereinigd om krassen te voorkomen.



**ALLE VOORNOEMDE HANDELINGEN DIENEN TE WORDEN UITGEVOERD NADAT DE VOEDING WORDT ONTKOPPELD. HET NIET-OPVOLGEN VAN DEZE AANBEVELINGEN LEIDT TOT HET GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN!**

## 8. VOORDAT JE DE SERVICEFIRMA INSCHAKELT

**Niet elke storing in de werking van de deur/het hek vereist de deelname van de servicefirma en de daarmee verbonden kosten.**

Indien de deur/het hek niet werkt of niet correct werkt, wordt het aanbevolen om voordat de servicefirma wordt ingeschakeld, de handelingen volgens de volgende aanwijzingen door te voeren. Ze kunnen helpen de storing in de werking van het apparaat te herstellen zonder de servicefirma in te schakelen. Dit zijn handelingen die bij de bediening horen en die je volgens de aanwijzingen van de producent, zelf kunt uitvoeren.

1. Controleer of er elektrische spanning in het voedingscircuit aanwezig is en of de zekering de voeding niet heeft ontkoppeld. Indien de zekering uit is, zet de zekering aan en probeer de deur opnieuw te starten.
2. Indien de deur/het hek voorzien is van een schakelaar, controleer of deze op de toetsen van de schakelaar reageert. Zo ja, controleer de voeding van de afstandsbediening (optioneel) door de batterij te vervangen.
3. Bij omgevingstemperatuur onder 0 °C, bij wisselende temperaturen boven en onder 0 °C, bij sneeuwval of regen – is het mogelijk dat de onderste lat aan de grond vastvriest of er ijsvorming op het pantser plaatsvindt. In dergelijke gevallen de onderste lat met een ontdooiër behandelen en zacht bewegen.

Indien de voornoemde handelingen niet helpen het probleem op te lossen of indien de deur/het hek nog steeds niet correct werkt (bijv. zelfstandig wordt uitgezet, te veel lawaai maakt) dient deze te worden stilgelegd, de voeding te worden ontkoppeld en de servicefirma onmiddellijk te worden ingeschakeld.

#### LET OP!

**De situatie wanneer het pantser aan de grond vastvriest en de gevolgen daarvan vallen niet onder de garantie. De zorg voor gereinigde deuren en ondergrond, waarop de onderste lat valt, als ook de voorbereiding van de deur op de winter, is een verantwoordelijkheid van de gebruiker. Men dient in het bijzonder te letten op de visuele beoordeling of de onderste lat niet vastvriest. Om dat te voorkomen dient men voor onderhoud de juiste soort silicone te gebruiken die op de rubberen afdichting van de onderste lat dient te worden gespreid en in de glijdkamers van de geleiders te worden aangebracht.**

## 9. SLOTOPMERKINGEN

1. De aanbevelingen van de gebruiksaanwijzing opvolgen.
2. Tijdens de werking van de deur/het hek op eventuele obstakels in diens werkbereik letten. Dat zal de jarenlange levensduur verzekeren.

